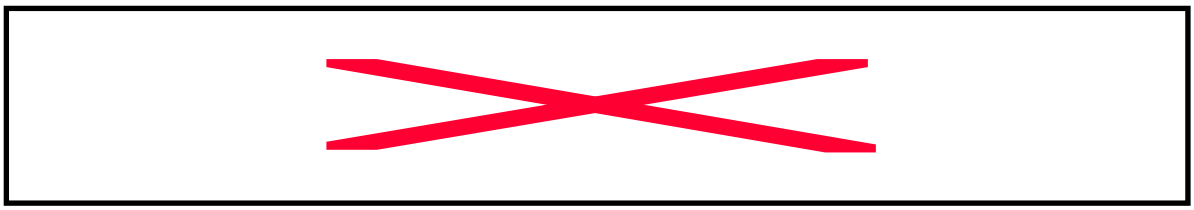
UMERO 70 • IVÈRN DE 1999/2000• 20 FF / 500 PTAS / 6000 LIT



Numéro ISSN : 0399 - 192

Occitanie

Rugby à 15 ou quand l'Occitanie .....roule pour la France
Entrevista : Joan-Luc Granet, agricultor occitan

Ethnisme

Lettre à un ami tchétchéne
Le félibrige et l'idée ethniste
Complexité du nationalisme corse

ditorial

RENCONTRE

par Jean-Pierre Hilai

a branche lot-et-garonnaise du mouvement politique occitan nitat d'Òc a rencontré au mois de décembre dernier le président ı Conseil Général du Lot-et-Garonne, Jean François-Poncet. our la première fois, les décideurs politiques d'un département ccitan recevaient offici-ellement un mouvement politique ccitan. Cela vaut la peine d'expliquer la genèse de cet vénement. Pour marquer le passage à l'an 2000, le président vait décidé de lancer une grande enquête pour savoir ce que les t-et-garonnais pensaient et voulaient, sous la forme de 22 uestions sur l'image du département, l'emploi et le éveloppement économique, la jeunesse, la vie quotidienne, la olidarité et l'action sociale, l'aménagement du territoire et espace rural. C'était un grand défi et malgré le scepticisme des ofessionnels de la politique, 20000 questionnaires furent mplis et retournés à l'Hôtel du département, soit un taux de rticipation de 22 %,un foyer sur 5 ! Une réussite inattendue. ous avions répondu parce que la démarche nous semblait téressante mais nous avions voulu apporter notre contribution une manière différente. Un document avait été rédigé et envoyé ı site Web du Conseil Général pour faire connaître à nos nseillers généraux les propositions d'Unitat d'Òc pour avenir du Lot-et-Garonne. Le président nous répondit sur le ıamp pour nous inviter à une séance de travail et de discussion. ous étions une délégation de six personnes. Le président avait ses côtés le vice-président, le maire de Lavardac, chargé des uestions économiques au Conseil Général, le maire de Pont du asse et un collaborateur. Le travail se fit à partir de l'étude de otre document et la réunion dura plus de deux heures. Ce fut our nous une leçon de réalisme politique. Nous avons appris à esurer la marge de manœuvre exacte d'un élu local de haut veau, sincèrement anti-jacobin. Nous nous sommes rendus ompte du caractère irréaliste de certaines de nos propositions. éanmoins, nous avons constaté une grande convergence de ues. Cela faisait du bien d'entendre dans la bouche de François-oncet que les départements et régions françaises actuelles aient des institutions dépassées. Il est favorable à un union entre les régions Aquitaine et Midi-Pyrénées et s'opposerait à fédéralisation de l'État français. Cela ne lui ferait pas peur nous nous dirigions vers des pouvoirs régionaux forts comı dans la Généralité de Catalogne ou le Pays basque autonome l'État espagnol. Il est vrai qu'en dehors du drapeau occitan l'Hôtel St Jacques et d'une chronique occitane dans Conflue la revue du Conseil Général, qui sont déjà de réalités, il ne s'(engagé sur rien de nouveau. Mais nous avons compris que président avait besoin de sentir le souffle d'un mouveme occitan puissant pour renforcer notre crédibilité dans un État c est tout le contraire d'un état démocratique, comme le prouve les atermoiements sur la question linguistique en France qui fait pas partie des priorités de Chirac et de Jospin. Les seu moyens démocratiques que nous ayons à notre disposition sc le travail sur le terrain électoral, l'organisation manifestations, les communiqués de presse, les actions sensibilisation sur les sites Web, sur les stades de rugby et q sais-je encore. Au moment où les pouvoirs écossais et gallois mettent en place et où la république italienne déclare dans la protéger l'occitan et les autres langues parlées dans le pays dehors de l'italien, la France devient le plus mauvais élève l'Union européenne en matière de démocratie linguistique. S régions sont des nains politiques. Voilà une bonne occasion mener une campagne acharnée contre l'exclusion linguistique collaboration avec les autres peuples de l'État français et de no investir pour l'élargissement des pseudo-pouvoirs des régions. Le Conseil Général de Lot-et-Garonne prépare un beau livre pc marquer le millénaire et faire de la prospective jusqu'à 20[illegible] L'identité occitane de cette terre sera soulignée dans le chapi que je viens d'écrire et dans l'ensemble du livre. Cela prou qu'on peut faire avancer nos idées dans le monde politique dans notre peuple sans perdre notre identité de nationalis occitans. Finalement, cette rencontre n'était qu'un début. n'est pas incompatible de dialoguer avec les politiques et même temps de leur faire concurrence.

Agen, le 21 janvier 2000

omari
ommaire

age 2 et3 Editorial
age 4 un autre document des années noires
age 6 crounico mistralenco
age 7 Rugby à quinze
age 9 panorama
age 10 JL Granet, agricultor occitan
age 12 Lettre à un ami tchétchéne
age 13 Le félibrige et l'idée ethniste
age 14 Francés Fontan, un ome, uno vido
age 16 François, Issyad, Christian, Abou
age 16 Solidaritat amb los calmocs
age 17 La complexité du nationalisme corse
age 19 Avem legit
Page 20 Nòstra lenga
Page 21 Mise au point
Page 22 Corrier dels legeires
Page 22 Bulletin d'adhésion
Page 23 Statuts, abonnement

editorial

RESCONTRE

per Joan-Pèire Alar

La branca òlt-e-garonesa del movement politic occitan Unitat d'Òc rescontrèt al mes de decembre passat lo president del Conselh General d'Òlt-e-Garona, Jean François-Poncet. Pel primièr còp los decideires politics d'un departament occitan recebián oficialament un movement politic occitan. Val la pena d'explicar la genèsi d'aquel eveniment. Per marcar lo passatge a l'an 2000, lo president aviá decidit d'engimbrar una enquèsta granda per saber çò que los òlt-garoneses pensavan e volián, jos la fòrma de 22 questions tocant l'imatge del departament, l'emplèc e lo desvolopament economic, la joinessa, la vida vidanta, la solidaritat e l'accion sociala, l'aprofechament del terri-tori e l'espaci rural. Èra una escomesa de las grandas e mal despiech lo scepticisme dels professionals de la politica, 20000 questionaris foguèron garnits e tornats a l'Ostal del departament, siá un percentatge de participacion de 22 del cent, un fogal sus 5 ! Una capitada inesperada. Nosautres aviam respondut perque lo marchament nos semblava interessent mas aviam volgut portar pèira d'un biais diferent. Un document èra estat redigit e mandat al siti Oeb del Conselh General per tal de far conéisser a nòstres conselhièrs generals las proposicions d'Unitat d'Òc per l'avenir d'Òlt-e-Garona. Lo president nos respondèt còpsec per nos convidar a una sesilha de trabalh e de discutida. Èrem una delegacion de sièis personas. Lo president aviá a son costat lo vice-president, lo conse de Lavardac, encargat de las questions economicas al Conselh General, lo conse de Pont del Casse e un collaborator. Lo trabalh se faguèt a partir de l'estudi de nòstre document e la reunion durèt mai de doas oras. Foguèt per nosautres una leiçon de realisme politic. Avèm après a mesurar lo marge de manòbra exacte d'un elegit local de tria, sincèrament anti-jacobin. Nos sèm mainats del caractèri irrealista de certanas proposicions nòstras. Pasmens avèm constatat una granda convergéncia de vistas. Fasiá de ben d'ausir dins la boca de François-Poncet que los departaments e las regions francesas actualas èran d'institucions despassadas. Es favorable a una union entre las regions Aquitània e Miègjorn-

Pirenèus e s'opausariá pas a la federalizacion de l'Estat francés. Ama l'espantariá pas qu'anguèssem de cap a de poders regionals fòrts coma dins la Generalitat de Catalonha o lo País Basc autonòm de l'Estat espanhòl. Es vertat qu'en defòra del drapèu occitan a l'Ostal St Jacme e d'una cronica occitana dins Confluent, la revista del Conselh General, que son ja de realitats, s'es pas engatjat sus res de novèl. Mas avèm compres que lo president aviá besonh de sentir lo buf d'un movement occitan poderós per lo butar a la ròda. Autrament dich, avèm una obligacion de resultats per afortir nòstra credibilitat dins un Estat qu'es tot lo contrari d'un estat democratic coma lo pròvan los alonguis sus la question lingüistica en França que fa pas partida de las prioritats del Chirac e de Jospin. Los sols mejans democratics qu'avèm a posita son lo trabalh sul terren electoral, l'organizacion de manifestacions, los comunicats dins la premsa, las accions de sensibilizacion suls sitis Oeb, suls estadis de rugbí e que te sabi encara. Al moment que los poders escocés e gallés se meton en plaça e que la republica italiana declara dins la lei aparar l'occitan e las autras lengas parladas dins lo país en defòra de l'italian, França ven l'escolan mai marrit de l'Union europenca en materia de democracia lingüistica. Sas regions son de nans politics. Vaquí una bona escasença de menar una campanha acarnassida contra l'exclusion lingüistica en collaboracion amb los autres pòbles de l'Estat francés e de nos investi per l'alargament dels sembla- poders de las regions.

Lo Conselh General d'Òlt-e-Garona prepara un libre polit per marcar lo millenari e far de prospectiva fins a 2050. L'identitat occitana d'aquela tèrra serà joslinhada dins lo capíto que veni d'escriure e dins l'ensemble de libre. Aquò pròva qu'òm pòt far avança nòstras idèas dins lo mond politic e dins nòstre pòble sens pèrdre nòstra identitat de nacionalistas occitans. Fin finala, aque

rescontre èra pas qu'una debuta. Es pas incompatible de dialogar amb los politics e al meteis temps de lor far rampèu.

Agen lo 21 de genièr de 200C

Un autre document des années noires

par Yves Gourgaud

Réponse à J.F Blanc et R. Lafont sur la « préhistoire » et le devoir de mémoire

M. Jean-François Blanc, qui vit à Paris et qui est quelque chose à l'IEO (on a les petits marquis qu'on peut), s'est répandu sur Internet (c'est le mot qui convient : il termine son intervention en disant son envie de « racar ») à propos d'un « crime » que j'aurais commis : celui de publier des documents historiques sur la prétendue « Résistance » de l'IEO. Il m'accuse entre autres de n'être pas « historien universitaire », ce que je n'ai jamais prétendu être. Mais je prétends par contre que posséder des documents historiques et les garder par devers soi correspond à une étrange conception de la vérité. Quand à la permission à demander aux universitaires..... Monsieur Blanc, lui, parle bien de crime sans être policier (du moins officiellement) : je ne vois pas pourquoi je m'interdirais de parler d'Histoire, surtout lorsque j'ai la prudence d'écrire (Lo Lugarn n°68, page 7) : « Nous ne voyons, hélas ! qu'une seule explication (mais nous ne demandons qu'à être démentis »). Je n'aurais pas l'idée de vouloir interdire au policier amateur Blanc d'engager une enquête pour savoir « à qui profite le crime » ; je pourrais juste lui suggérer d'éviter les erreurs grossières : ma date de naissance se trouve dans deux ouvrages publiés l'un par l'IEO (Aicí Occitania ») et l'autre par un membre de l'IEO parisien (« Dictionnaire des auteurs de langue d'oc »). Quand on est quelque chose à l'IEO-Paris, on devrait connaître un peu ses propres publications.... Il devrait aussi interroger Jacques Taupiac, responsable du secteur linguistique de l'IEO, avant d'affirmer que j'ai « cherché querelle » à ce secteur ; J. Taupiac, qui lui est un homme honnête et mesuré, lui donnera tous les renseignements utiles pour le convaincre qu'il s'agit d'un pur mensonge - ou d'un pur fantasme.

Mais le plus grave de ces débordements « juvéniles » (l'adjectif n'excuse rien, car comme le chantait Brassens « le temps ne fait rien à l'affaire »), c'est qu'on m'accuse de parler, à propos de documents de la dernière guerre mondiale, de « temps préhistoriques » qui n'intéresseraient plus personne. Là, cher inspecteur Blanc, je perds mon sens de l'humour et vous signale que l'oubli volontaire de l'Histoire est le début du Révisionnisme : vieilles histoires que ces camps de concentration ! Ces vieux massacres, ces génocides, tout cela n'intéresse plus que des retraités ! Et D. Sumien, qu'on a connu plus inspiré, de renchérir dans cette idée qu'une perte de mémoire ne pourrait faire que du bien à l'occitanisme. Messieurs, prenez vos responsabilités, car elles risquent d'être lourdes. Et, par la même occasion, essayez d'être cohérents : comment pouvez-vous affirmer que l'avant-1945 n'a plus d'intérêt, et promouvoir en même temps une écriture tirée des Troubadours ?

Lafont, dans son récent « Rampèu a la rason occitana » (Lo Lugarn n°69, page 5), semble être du même avis que J.F. Blanc : « Aquò's fòrça luenh ara. Ai l'idèa qu'aquela istòria es arqueologica, ò paleontologica. Le gents que portèron l'IEO a partir

de ma demission de 1980, n'an quitament pas ausit parlar. » Mais puisque R.Lafont parle plus loin d' « irresponsables desrasonables » à propos de graphie unitaire, qu'il m'adresse une « rampelada a la rason » et « maugrat l'amistat entretenguda », je crois de mon devoir de lui demander, à propos de cette « archéologie de l'IEO » : qui a trompé qui dans l'affaire ? Prétendre que les jeunes générations ignorent cette histoire n'a aucun intérêt en la matière : ce qui est important, c'est de savoir si ces choses DOIVENT ou AURAIENT DU être dites. Si la réponse est non, je renvoie à ce que je viens de dire à J.F. Blanc : R. Lafont, qui se réclame de la Résistance permettra à un fils de Résistant et de Résistante (mes parents se sont rencontrés dans le maquis), et de VRAIS résistants, ceux de 1942, pas ceux de fin 43-44, genre Mitterrand et autres Papon, de trouver insupportable ce genre de supposition. Je pense donc que R.Lafont, qui lui sans être historien digne de métier, doit apparaître aux yeux des Blanc et consorts comme un Historien digne de crédit, ne peut envisager que la seconde réponse : oui, ces choses DOIVENT être connues. Et donc, il faut bien que je demande à R. Lafont comment il se fait qu'avec les hautes fonctions qu'il a exercées à l'IEO, lui et ses contemporains aient laissé les jeunes générations dans l'ignorance ? Yves Rouquette parle d'un « pieux mensonge » : qu'en pense donc R. Lafont ? Je n'ai pas besoin d'aller fouiller dans ses archives (je laisse ce travail de policier à des

personnes plus compétentes en la matière) pour lui demander, ainsi qu'a F. Castan : Comment vous, les résistants de l'IEO, avez-vous su qu'Alibert était impliqué dans la Collaboration ? Quelle a été votre réaction ? Quand avez vous appris son arrestation ? A-t-elle fait débat au sein de l'IEO de 1945 ? Avez-vous suivi son procès ? Quand et dans quelles circonstances l'avez-vous revu après sa libération ? Saviez-vous de quoi exactement il était accusé ? J. Fourié affirme (même Lugarn p.4) qu'Alibert fut condamné à mort, et R. Lafont affirme le contraire : sur quels documents ou souvenirs personnels s'appuie-t-il pour nier cette condamnation à mort ? Quand R. Lafont affirme qu'Alibert fut condamné pour des « motifs très locaux », prend-il cela pour une excuse ? Je tiens de mon père et de nombreux autres vrais résistants qu'il était préférable de tomber aux mains des Allemands qu'entre celles des Miliciens : or selon J.Fourié, Alibert et sa femme auraient dénoncé des résistants à la Milice, ce qui signifiait à coup sûr torture et mort. R. Lafont, F. Castan et d'autres de cette génération, surtout les résistants, ne peuvent ignorer de telles réalités, ni quelques détails qui nous manquent pour juger du cas Alibert : est-ce leur faire trop de violence que les prier de bien vouloir nous éclairer sur cette sombre affaire ?

Il y a eu naguère une « affaire Heidegger » : les philosophes se sont demandés sérieusement si un nazi pouvait établir une philosophie humaniste (ou progressiste) : c'est très exactement ce genre de question que je me pose à propos d'Alibert et de sa philosophie graphique. Je ne demande qu'à être convaincu de l' « innocence » d'Alibert, mais ce lourd silence qui a entouré son cas pendant un demi-siècle ne me laisse guère d'illusions, pas plus que les indignations staliniennes d'un responsable parisien de l'IEO. Je crois cependant à l'honnêteté intellectuelle de R. Lafont comme de F. Castan, et je ne doute pas qu'ils répondront aux questions que je leur pose publiquement. Qu'ils en soient remerciés à l'avance. Quand à J.F. Blanc, je lui signale que dans l'ouvrage cité plus haut il trouvera mes références pour me joindre directement s'il désire des renseignements précis (ou même, pourquoi pas, pour me présenter ses excuses pour son coup de sang internautique : je ne suis pas rancunier pour deux sous). Et j'en profite pour signaler aux rédacteurs de la « Linha Imaginòt » qu'avant de reproduire un article déjà publié, il est d'usage de demander l'autorisation au rédacteur-en-chef sinon à l'auteur, et qu'il est également courtois de leur faire parvenir un exemplaire de l'article reproduit. Autorisation que pour ma part je leur accorde a posteriori et avec grand plaisir : tout ce qui peut provoquer des embarras gastriques à Paris me semble être une bonne chose. Je donne, dans la foulée, l'autorisation de diffuser mondialement le document historique qui suit :

Une lettre à propos du Félibrige en 1944

Cette lettre inédite fut adressée au félibre vellave Albert Boudon-Lashermes (cf. Lo Lugarn n° 63 et 64) par un autre félibre, provençal de naissance mais établi en Forez, donc voisin de Boudon : il s'agit d'Henri Bonnescuelle de Lespinois, plus connu sous le pseudonyme d'Henri Sardou (1881-1978) et auteur d'un roman : La coupo de Giptis. Datée de fin 1944 cette lettre fait le bilan de la situation politique, bilan établi par un marrassien non fanatique (parlant de Maurras, il évoque ces hommes « que de longo avèn ama e amira, même se noun partajerian li mémis idèio). Il continue ainsi :

« Es bèn tout clar que lou felibrige pòu plus segui la poulitico de Pétain. L'armistice es esta'n'errour. Tout au mens nous parèis ansin. ».

Cet état d'esprit de l'auteur est important pour saisir le passage essentiel de sa lettre :

« Pamens vous avoudarai moun refastun a segui d'ordre dou jour coume aquéu de la mantenenço de Prouvenço : hommage félibréen aux FFI et aux troupes libératrices du sol méridional.

Adhésion aux messages clandestins des félibres toulonnais à Londres en septembre 1943.

Participation du félibrige à une 4ème république soucieuse d'administrer le pays suivant un plan

régionaliste, culturel, économique, social, en définitive de substituer au centralisme napoléonien un fédéralisme international et européen. etc. etc.

- Fait confiance au consistoire du félibrige pour déboulonner de son piédestal mistralien Philippe Pétain, sòci d'ounor. »

On comprend que Sardou reproche au Félibrige de « virer de bord » un peu vite ; il termine sur ces paroles :

« Per iéu sènso faire de manifestacioun intempestivo garde ma fe dins lou felibrige mai siéu bèn resoulu de travaia dins lou silènci e la soulitudo jusqu'à nouvel ordre ».

Le non-historien que je suis laisse aux spécialistes le soin d'interpréter un document qui révèle, outre un état d'esprit

personnel, une adhésion (la date reste à définir : la Provence est libérée en août 1944) du Félibrige provençal aux idées « progressistes » qui sont supposées avoir fondé l'IEO. On y découvre une activité clandestine de félibres toulonnais en septembre 1943 (donc avant l'époque où la SEO confirme son pétainisme, selon le document étudié dans Lo Lugarn n°67 : est-ce pour cela que le Félibrige n'a pas signé ce document ?) La parole est aux acteurs et témoins de cette Histoire...

Alès, Décembre 1999.

CROUNICO MISTRALENCO

Nous prepausam eici de parlar de Mistral, dou mistralisme e dou Felibrige EN LENGO MISTRALENCO, dins sa grafio ouriginalo o dins la grafio unitàri.

Presènci mistralenco dins LOU LUGAR (1979-1999)

- Dóu numero 12 (estiéu de 1979) fin-qu'au numero 23 (estiéu de 1985), la grafio mistralenco fuguèt emplegado per entitoular la revisto : Lou LUGAR acoumpanhavo li grafios LU LYGAR (grafio PNO) e LO LUGARN (grafio alibertenco). Passèt pièi à l'unico grafio LO LUGARN. Sarié de desirar que la grafio mistralenco, recouneigudo ouficialo dins li darriers estatuts dou Partit Naciounalisto Oucitan, tournèsse acoumpanhar l'alibertenco.
- Lou proumier teste en roudanenc es estat publicat dins lou n°26 (primo de 1987) : « L'amelié de Chabanet » pèr Ramoun Fabre de Banhòus de Ceze ; lou darrier s'atrobo dins lou darrier numero (N°69, autoun de 1999) : « L'AIDLCM en Bretanho », pèr la Majouralo Peireto Berenguier.
- Dins lou n°27 (estiéu de 1987) se trobo un article foundamentau e forço bèn doucumentat : « Felibrige

e naciounalisme oucitan » per Gèli Grande, emé uno bibliougrafio. Se ié parlo dóu nacionalisme de Mistral, de Devoluy, de Folco de Baroncelli e de Filadelfo. Aquéu proumier article sara coumpletat emé un autre subre Francés Pouzol (encaro pèr Gèli Grande, n°57, autoun de 1996).
- Après lou travalh piounier de Gèli Grande, Jaume Ressaire tournara subre lou tèmo emé dous articles : dins lou N°46 (autoun de 1993) vai estudiar « Lou separatisme de Mistral » e dins lou n°48 (primo de 1994) sara « R.Poincaré à Malhano : la causido de Mistral ».

L'autour d'aquelo crounico faguèt parèisser cinc rti-cles toucant lou mistralisme : n°63, 64 e 65 (primo, estiéu e autoun de 1998) un estùdi subre « Li felibres au front, 1914-1918 » emé un oumenage au felibre velaienc Boudoun-Las-Hermes e au prouvencau Francés Pouzol ; pièi un estùdi subre « La grafio mistralenco » dins lou n°66 (ivern de 1998) ; finalament uno pichoto intervencioun à prepaus dou « prouvençau, lengo de Prouvènço ? » (n°69, autoun de 1999)

- En generau, se i'es gaire parlat de la literaturo en oucitan mistralen (mai Lou Lugar es pas uno revisto de literaturo) ; pasmens, fau remarcar que

li libres de Bernat Giely ié soun estats aculhits emé fervour : dins lou n°30 (estiéu de 1988), Crestian Rapin escriéu : « Lo Bernat Giely, que coneissèm coma un jornalista de tria, nos fa la sospresa de nos desmagar un autre talent sieu : lo de romancièr. Son primièr romanç, Flour de camin, nos fai esperar que sa vida militanta li quite lo temps de continuar tanben dins aquesta dralha. D'efièch, la trama romanesca n'es solida e se sentis dins lo biais d'escriure e dins la maduresa de la lenga, lo gaubi d'un romancier ».

Dins lou n°37 (autoun-ivern de 1990) C. Rapin torno parlar de B.Giely, à prepaus de l'Auro fugidisso. Vaqui de tros d'aquelo critico :

... « I a aqui totes los ingredients del roman negre o del thriller./.../ I avia longtemps que dins los libres de ficcion escrits en occitan, l'accion avia pas pres una tala importància. Tan melhor...B. Giely mestreja plan lo provençal e sap jogar de totas sas finessas... »

Pèr l'espelido dou Pavaioun de la tartugo, sara J.M. Courbet que fara uno longo critico, dins lou n°46 (autoun de 1993) :... « De segur lo novèl roman de B. Giely es fòrça bèu e bèn escrich, la lenga es richa sensa faire tròp literari, lo raconte es espectaclos... Tot aquò vos lo leissam descubrir e saborar plan-planet. De segur vos encantarà ».

Fin finalo, es a l'oucasioun de l'espelido de Flour de camin qu'uno oucitanisto, la pauro Mario-Claro Viguier, vai dounar la clau de la forço de l'escrituro mistralenco raport a l'alibertenco (dins un article que s'acabo ansin : « B. Giely comença d'èstre lo romancièr de lenga d'òc que calia après Bodon. Osca ! ».

« Quand legissi un libre, la primièra causa es de classificar l'escriptor dins una de las capèlas de la grafia classica. D'unis escrivon

l'alibertin d'estricta observença ; d'autres, l'alibertin d'avant 1973, etc. Ieu escrivi un taupiaqués eterodòxe, estant que soi pel salvament de l'izeda/.../ Donc, fins a un compromès istoric dins l'interés evident del moviment, i a, e i aurà, de capèlas graficas, pro per definir l'ideologia militanta de l'autor. Ailàs !

Pr'aquò, es diferent quand se legis un libre en mistralenc (lo romanilhenc se volètz). Aici, la grafia es convencionala despuèi mai d'un sègle. Que vos agrade o pas, es possible de passar dessùs, e d'arribar dirèctament a çò escrit. Vos podètz regalar de la beutat de la lenga, sens res que truca. Es aital qu'ai legit Flour de Camin... ».

Nòtas de lectura

De Gèli Grande : 5 setmanas amb una palma / 5 semaines avec un ballon, éd. Princi Néguer, 1999, 115 pages, 72FF (édition bilingue).

On sait que le sport professionnel attire dans son sillage de douteux relents de chauvinisme, de machisme et de racisme : la dernière coupe du monde de football en a fourni d'assez nombreux exemples. L'auteur de cet ouvrage, nous dit la couverture, porte un regard à contre-courant sur un événement trop correctement médiatisé pour être véritablement et seulement sportif. Entreprise louable, donc, qui consiste à parler en occitan d'un événement qui s'est assez largement déroulé sur nos terres : on ne dira jamais assez combien il est salutaire d'employer la lengo nostro pour parler de ce qui nous passionne, quel qu'en soit l'objet. Et cette chronique qui se veut à la fois « ethno-culturelle et ironique » a donc au départ touts les atouts pour réconcilier les défenseurs du Pays avec les « fous du ballon rond » ; la langue est à la fois soignée et populaire, apportant quelques innovations bienvenues dans un domaine sportif ou l'occitan n'avait fait que de bien rares incursions. On appréciera aussi quelques jeux de mots intraduisibles, comme p.68 : « A Lescura, d'ombra n'i avia gaire ».

Mais on appréciera beaucoup moins tout ce qui, dans le vocabulaire et même les idées de l'auteur, nous renvoie malheureusement à ces relents dont je parlais plus haut : la passion du foot est-elle donc condamnée à s'accompagner du machisme le plus vulgaire ? Que vient faire dans une chronique sportive la si élégante expression de la page 32 : « La voliái bicar ? » Que penser de ce « jugement » sur les Bordelaises, page 36 : « Las coquinas volian saber se los mascles venguts de l'ubac de Cèltia son o son pas colhas nusas jol kilt. Emai o confèsson pas, totas somiàvan de se far footre per un d'aqueles ». ? ?

Est-ce de l' « ethno-culture », ou de l' « ironie » qu'a voulu faire l'auteur ? Dans l'un comme dans l'autre cas, il est manifestement à côté de la plaque... Et pour faire bonne mesure, après les femmes, ce sont les homosexuels qui, au détour d'une remarque (ethno-culturelle ?) sont désignés à notre curiosité : on apprendra ainsi qu'à Toulouse, le cours Dillon « es trevat d'una boca de nuèit à l'autra per la part omosexuala o travestida del pòple Mondin ». (P.40)

En ce qui concerne le racisme le plus ordinaire, lui aussi, celui qui consiste à se moquer du voisin dans son accent (genre « histoire marseillaise » ou « histoire corse »), l'auteur avait-il besoin d'exercer son « humour » sur les belges de cette façon si francimande : « les Diables Rouges sont éliminés, une fois. » (p.73) ce qui, en occitan, devient carrément incompréhensible ?

Et surtout, l'auteur (lui-même d'origine italienne, ce qui exclut toute volonté délibérée de nuire, mais n'excuse cependant rien) a-t-il bien mesuré la portée de ce qu'il écrit SANS GUILLEMETS p.96 : « es un autre Babi qui tirava... » La note explicative ne fait que renforcer le malaise, puisque l'auteur explique posément que c'est un terme très raciste utilisé par les provençaux contre les italiens. Pourquoi, dans la foulée, l'auteur n'a-t-il pas, dans ses commentaires sur un match des tunisiens ou des marocains, utilisé le terme de « raton » ? Nous sommes dans les mêmes eaux nauséabondes que la prose frontiste, et il est à souhaiter que l'auteur fasse paraître au plus vite un rectificatif à insérer dans le corps de l'ouvrage, afin d'effacer la désastreuse impression de ces quelques dérapages verbaux. On peut plaisanter de tout, mais pas n'importe comment, et les ethnistes plus que les autres se doivent d'être absolument vigilants sur ce point.

Footeux et rugbyeux, encore un effort pour rendre vos sports plus humains...

Ives Gourgaud

Rugby à XV ou quand l'Occitanie... roule pour la France.

Par Gèli Grande

Du 1er octobre au 6 novembre 1999 s'est déroulée la 4ème Coupe du Monde de Rugby à XV. Sa création en 1987 doit beaucoup à l'occitan Albert Ferrasse à l'époque Président de la Fédération « française » de Rugby.
Cette 2ème édition dans l'hémisphère nord eût comme en 1991 l'Europe comme cadre géographique (Pays de Galles, Ecosse, Irlande, Angleterre, France et Occitanie). 20 équipes s'affrontèrent, réparties dans une première phase qualificative en 5 poules de 4.
7 d'entre elles étaient nationales au sens ethno-culturel du terme : l'Angleterre, l'Ecosse, l'Irlande, l'Italie, le Japon, le Pays de Galles et la Roumanie. 3 autres, Fidji, Samoa et Tonga portaient les couleurs du rugby Maori. Il convient d'y adjoindre l'équipe la plus prestigieuse du 20ème siècle, celle des All Blacks de Nouvelle Zélande mi-anglo-saxonne et mi-maori.
Hormis l'Angleterre, le rugby anglo-saxon était représenté par l'Australie, le Canada, les Etats-Unis, l'Afrique du Sud et dans une certaine mesure la Namibie.
Le rugby latino-américain avait envoyé les italo-espagnols d'Argentine et l'Uruguay.
Il manque 2 équipes pour que le panorama soit complet. La moins prestigieuse est l'Espagne. La plupart des joueurs de cette formation étaient basques d'Egoalde ou catalans de la Generalitat. Elle fit appel à des joueurs de citoyenneté française évoluant dans le championnat hexagonal et pouvant justifier d'un ancêtre né dans le royaume d'Espagne.
La 20ème est l'équipe dite de France qui a la particularité depuis _ de siècle d'être une équipe d'Occitanie qui ne dit pas son nom. Equipe à laquelle viennent s'agréger quelques voisins basques ou cousins catalans ainsi que des éléments originaires de « la vraie France, celle du Nord » et venus faire leurs preuves dans les équipes occitanes du championnat de France.
Lors de cette dernière compétition le XV hexagonal utilisa 33 joueurs dont 25 occitans, 2 catalans, 1 antillais et 1 berbère.
Il est à noter que le Gallois fut langue co-officielle de ce mondial à XV.
Dans le même temps l'Association occitane pour le retour de la finale du championnat de France de rugby dans le grand sud demanda que l'occitan bénéficie d'un traitement semblable pour les 6 matchs du groupe de la « France » devant se dérouler à Béziers, Bordeaux et Toulouse. Elle alerta toutes les fédérations conviées à participer ainsi que les 840 clubs occitans affiliés à la F.F.R.
Le seul résultat tangible de cette campagne fut le choix d'un chant basque Boga Boga pour symboliser la culture rugbystique « française » lors de la cérémonie de clôture précédant la finale.
Lors des 3 matchs que l'équipe non dite d'Occitanie disputa sur ses terres, le public présent mit tant d'ardeur à chanter la Marseillaise que l'on se serait volontiers cru à chaque fois à un meeting d'un part politique ultra-jacobin.
Il nous semble que certains soi disant occitanistes qui passent leur temps à faire croire que la culture occitane est une partie de la culture française ont une très lourde responsabilité dans cet état de fait.
Sur un plan strictement sportif, à la sortie des poules de 4, la logique fut respectée.
Les 3 poids lourds de l'hémisphère sud l'Afrique du Sud, l'Australie et la Nouvelle Zélande se qualifièrent directement en compagnie du Pays de Galles et des Occitans de France.
Ils furent rejoints par l'Angleterre, l'Argentine et l'Ecosse obligées de passer par un match de barrage. Ce qui leur occasionna un surcroît de fatigue et qui les empêcha de disputer leurs chances à armes égales en quarts de finale.
Le dernier carré se composa des 3 de l'hémisphère sud cités plus haut et des nôtres habillés de bleu.
L'Australie vainqueur en 1991 battit l'Afrique du Sud tenante du titre.
A Twickenham, dans l'autre demi-finale, les Occitans déjouèrent les pronostics en combinant une défense agressive de tous les instants et une chance insensée qui leur permit de renverser une situation gravement compromise à la mi-temps.
Le soir du 31 octobre 1999 on pouvait être légitimement fiers de la qualité de l'exploit réalisé par les joueurs occitans.
Il est bien dommage que cela s'accompagnât pendant toute la semaine qui a précédé la finale d'un excès de nationalisme français orchestré par la F.F.R., le gouvernement et les médias hexagonaux.
Dans ce délire bleu-blanc-rouge les quotidiens francophones des régions occitanes et Midi Olympique bible hebdomadaire des amateurs de rugby en rajoutèrent.

Le 6 novembre 1999 à Cardiff au terme d'une finale engagée les Australiens conquirent leur 2ème couronne mondiale. Ils calmèrent ainsi la vague indécente de ce vrai faux nationalisme français auquel ce serait adonné la population occitane ethniquement aliénée en cas de victoire des siens.
Depuis de nombreuses années la médiatisation du rugby à XV par l'entremise de la télévision permet à ce sport d'être vu hors d'Euzkadi Nord, de Catalogne Nord et d'Occitanie, quand l'équipe dite de France est programmée. Mais l'engouement ne dépasse pas le petit écran . Car force est de constater que sur les terrains de rugby les populations francophones ne s'intéressent pas autant à ce sport que celles des 3 ethnies colonisées du sud de la république française.
En Ile de France résident de nombreux Basques, Catalans ou Occitans exilés pour leur travail qui tiennent les clubs à bout de bras et remplissent le Stade de France lors des matchs du Tournoi des 5 (maintenant 6 Nations et de la finale du Championnat dit de France en compagnie de compatriotes venus du pays pour la circonstance.
D'ailleurs les médias non hexagonaux ne s'y sont pas trompés et l'hebdomadaire américain Time magazine résuma l'article consacré à la finale par un cinglant : « Sydney bat l'Aquitaine ».
Le prochain mondial se déroulera en Australie et Nouvelle Zélande en 2003.
Sauf miracle l'édition de 2007 semble d'ores et déjà promise à la direction occitane de la F.F.R. et à l'état français dont elle est un élément du service de propagande.
Ces messieurs rêvent d'un mondial avec des rencontres à Lille, Nantes ou Strasbourg pour essayer de cacher la misère rugbystique de ces régions là et diminuer tant que faire se peut le poids des régions occitanes, basques et catalanes qui respirent le rugby.
En 1992 le peuple catalan fit sien les jeux olympiques de Barcelone. Serons-nous capables de nous mobiliser pour occitaniser le mondial de rugby de 2007 ?
Si nous le sommes, il est à souhaiter que la mobilisation ne commence pas au dernier moment : en janvier 2007
Qui sait ? D'ici là, la France aura décidé de respecter ses engagements internationaux en ratifiant la charte européenne des langues régionales et minoritaires et cela aura fait réfléchir la F.F.R., Lourdes étant en Occitanie on peut croire à un miracle.
Novembre 1999.

PANORAMA

par René Durar

Parcours

Je voudrais faire un débat-spectacle avec René Riesel responsable de la Confédération Paysanne de la Lozère co-inculpé en compagnie de José Bové pour le sabotage d'un stock de maïs transgénique dans le Lot-et-Garonne voici deux ans. Soit dit en passant, José Bové m'a confirmé que René Riesel n'était plus d'accord avec lui. René Riesel avait été membre de l'Internationale situationniste qui continue d'avoir du prestige en tant que mouvement d'avant-garde. Ce que j'aimais dans l'Internationale situationniste c'était d'abord l'utilisation du jeu, ensuite cette capacité à poser des actes créatifs sur les cadavres des œuvres d'art. Ce que je n'aimais pas, c'était d'abord la théorisation d'une radicalité sectaire à laquelle je préférais les rapports inter individuels largement dégagés du politique sans toutefois nier celui-ci, ensuite l'enfermement de l'Internationale situationniste dans le schéma marxiste de lutte des classes en ignorant les luttes nationales et l'anticolonialisme.

Faits

Jean-Marc Buge vient d'écrire dans son journal que la pensée de François Fontan a peu de répercussions concrètes pour la culture occitane. C'est difficile à évaluer. Pour cela il faudrait se mettre dans la peau de chaque occitaniste. Sur le plan politique, je peux en parler avec objectivité n'étant pas au PNO. celui-ci par rapport aux deux autres partis occitans, a autant de forces que le POC et davantage que le CROC. Sur le plan artistique, un certain nombre de créateurs se réfèrent à François Fontan. Ce sont ainsi des gens issus du CROC, mouvement relativement fontanien, qui constituent en partie la toute jeune littérature en langue occitane. je citerai : Eric Gonzalès du Béarn prix Joan Bodon 1997 pour son roman « Orra istuèra d'un hilh de Gelós », Olivier Lamarque de Toulouse, Yvan Hadef du Rouergue, il s'agit bien souvent d'écrivains de moins de trente ans, qui entre autre ont fait paraître ou vont le faire certains de leurs textes dans le revue Oc.

Toulouse

Toulouse reste à la hauteur de sa réputation de ville hérétique. Ainsi les institutions culturelles n'y font pas la loi. A Toulouse il existe une culture alternative animée par

des collectifs ou des individus, qui communiquent entre eux, mais qui gardent leur particularité. Il s'agit du Corbeau d'Articide, de Canal sud, du Salon qui reçoit, du CROC toulousain, d'Arnaud Bernard, du PCF toulousain, de François Baccabe, des anarchistes toulousains, de Transmédiadoc, de Jean Villote, du CUF, du Mandala, d'Eric Coffié etc. Cette dynamique apparaît peu dans les médias, toutefois elle est une réalité. Il faut signaler qu'elle a une coloration occitaniste.

Presse

L'Hebdo est un hebdomadaire aveyronnais. Il avait publié des articles, contre les panneaux en occitan à l'entrée de Rodez, contre la suppression de l'article deux de la constitution, contre le projet de calandreta à Rodez. Mais, il avait provoqué des débats sur ces sujets dans ses colonnes avec les lecteurs. J'ai publié un article en faveur de la calandreta de Rodez dans leur numéro du vendredi 13 novembre. La Linha Imaginòt a dix ans. Ils viennent d'écrire à des gens pour leur demander d'y exprimer un avis sur le journal. Moi j'ai répondu que le côté positif de la Linha Imaginòt, c'est de donner la parole à tout le monde. Que le côté négatif, c'est de ne pas créer un forum de la musique populaire occitane (critique débat information) alors qu'ils sont le journal de l'IEO musique et nul ne travaille dans ce sens sauf jacques Gaudas. La Setmana seul hebdomadaire en langue occitane, a mille abonnés. Mais la vente en kiosque peine.

Littérature occitane

Joan Maria Pieyre avait désiré vivre et il s'était tué en voiture. Auparavant, Joan Maria Pieyre m'avait confié « je suis séropositif, c'est bête, c'est comme un accident d'auto tu crois toujours que c'est pour les autres ». J'ai lu « Rai la mòrt » son livre posthume paru récemment aux éditions du Trabucaire Perpignan. Tous les livres de J.M. Pieyre sont bons mais « Los papagais » puis « Rai la mòrt » vont plus loin en procédant par fragments, forme qui lui va le mieux. Toutefois alors que « Los papagais » a quelque chose de l'adolescent destructeur, « Rai la mòrt » est un livre de la maturité. « Rai la mòrt » fait le travail de deuil d'un de ses proches mais le livre n'est pas suicidaire comme l'attestent son aspect adulte, ses évocations de Stendhal écrivain de la maturité. Un jour Ben Vautier m'avait appelé pour me demander le numéro de téléphone de J.M. Pieyre parce qu'il voulait publier un livre avec des textes de Pelhon et de J.M. Pieyre, m'avail-il dit. Je le lui avais donné, puis j'avais averti J.M.P qui avait envisagé de ressortir « Los papagais » épuisé dans ce cadre. Ben Vautier m'avait peu après rappelé pour m'annoncer qu'il s'était trompé, qu'il ne voulait pas J.M.P. mais Serge Pey. JM. P. l'avait bien pris. Par ailleurs, finalement, Ben Vautier n'avait pas concrétisé son projet Sauf un recueil de poèmes, je n'avais rien lu de Max Rouquette. J'ai récupéré le deuxième tome de « Verd paradis » à la librairie occitane de Rodez. Ce sont des récits où, me semble-t-il, il met en contraste le cosmique avec une réalité humaine.

Lo Lugarn

Dans le dernier numéro du Lugarn, j'ai remarqué les articles de Joan Lois Veyrac sur la partie Slovène de l'Italie ou sur le Timor oriental face au colonialisme indonésien. J'ai aussi remarqué l'approfondissement par Yves Gorgaud de l'histoire du Félibrige et de l'IEO. Yves Rouquette s'y montre synthétique en nous livrant ses réflexions sur les questions suivantes, l'IEO, les occitanistes dans la résistance contre les nazis, le PNO, l'édition occitaniste, les crises au sein de l'IEO pendant les années 50 ou 60, le mouvement Lutte occitane, Robert Lafont, la revue Viure, Mitterrand, l'avenir. Yves Rouquette, toutefois, y répète qu'il ne croit plus au combat occitan ; c'est toujours désolant de voir quelqu'un perdre les idéaux de sa jeunesse, cela dit, Yves Rouquette y fait des analyses sans complaisance y compris vis-à-vis de lui-même. D'après moi depuis sa création dans l'après-guerre, le problème est de vouloir l'IEO à la fois en tant que Syndicat de défense de la langue occitane, en tant que mouvement social en général, et en tant que mouvement artistique, alors que la défense quasi syndicale de la langue occitane et la création artistique, ont chacune leur particularité même si des interactions se produisent.

Rugby

Jean Fabre ancien joueur du Stade ruthénois de rugby, ancien international et ancien candidat à la présidence de la Fédération Française de Rugby continue de critiquer cette dernière, Jean Fabre préconise toujours un rugby de proximité. Il n'avait jamais mis les cultures occitane, basque ou catalane dans la balance. Il vient de le faire dans une récente interview dans la Dépêche du Midi.

Entrevista

Joan Luc Granet, agricultor occitan

LL - Parla nos de ton activitat d'agricultor ?

Soi agricultor dempuèi 81 a Madalhan al nòrd d'Agen dins lo Pais de Sèrra, una contrada malaisida de trabalhar, i a res de planièr e i a de pèiras dins cada peça. Dins aquelas condicions ai desvolopat l'arboricultura sus ma bòrda. Cultivi un pauc de totas las frutas que se fan aquí, persècs, cirejas, prunas de taula, prunas d'empeut, pomas, peras, quiois, rasims. Comercializi aquelas frutas per l'entermediari d'una cooperativa e tanben en venta directa suls mercats de detalh del ròdol.

LL - L'agricultura es una o plurala ?

Pensi que i a mai d'una agricultura. I a una agricultura del nòrd plan industrializada, cerealièra amb de bòrdas grandassas, pauc d'emplegats sus de tèrras aisidas de trabalhar. En Occitania las bòrdas son plan mai pichonas, fasèm de culturas especializadas ont avèm besonh de plan mai de man d'òbra qu'en França, las vinhas, los vergièrs son mai presents aquí. L'elevatge se fai plan mai defòra en libertat que dins lo nòrd perque aquí cal occupar lo terren qu'es plan mai montanhos qu'en França.

LL - Cossí a evoluït lo mestièr d'agricultor pendent lo sègle vint ?

Sem passats d'una agricultura que viviá en autarcia a una agricultura mai que mai comerçianta e exportatritz. Autres còps cada bòrda fasiá de tot, de cerealas, de bestials, de polalhas ; ara las bòrdas se son especializadas. Sèm passats d'una societat a 80 del cent rurala a una societat a 80 del cent ciutadina es lo cambiament lo mai prigond dempuèi la debuta de l'umanitat.

LL - E los consomators an cambiat ?

Los consomators an plan cambiat, i a sonque 40 ans d'aquò lo mond crompavan ço que lo païsan produsiá, òm se pausava pas de questions. Dempuèi un vintenat d'annadas après l'industrializacion de l'agricultura e l'emplèc intensiu de produches de tractament los consomators vòlon saber çò que minjan e d'ont ven aquela noiridura e coma es produsida.

LL - Lo nombre d'espleitacions agricòlas quita pas de demesir, mai que mai en çò nòstre. Es un fenomèn ineluctable ?

Es vrai que lo nombre d'espleitacions quita pas de demesir mas es pas sonque aquí. Dins lo nòrd es parièr e benlèu pièger. En Occitania aven d'espleitacions familialas que tenan enquèra lo còp. Pensi qu'aquò es ineluctable, que podrèm pas lo cambiar, aquò comencèt a la debuta del sègle e a pas arrestat dempuèi. Benlèu qu'en fasent de produches de qualitat e de venta directa podrèm resistir un pauc mai.

LL - Pensas que lo sindicalisme agricòla de l'ora d'ara es adaptat a las escomesas de la construccion europenca e de la mondializacion dels escambis ?

Soi pas sindicat. Èri i a detz ans a la F.D.S.E.A. mas ai rendut ma carta perque me reconeissiái pas dins aquel sindicat qu'es subretot lo dels cerealiers e gròsses productors del nòrd. A l'ora d'ara tròbi pas un sol sindicat ont me senti reconegut coma agricultor occitan, benlèu la Confederacion Paisana !

LL - Amb l'afar de la vaca pèca e de las cerealas transgènicas es clar que l'agricultura productivista es en crisi. Quinas solucions son de considerar ?

Aquel afar nos fa prene consciénça que los consomators vòlon pas d'aquel tipe d'agricultura, nos cal los escotar se volèm contunhar de vendre nòstra produccion.

LL - La Confederacion paisana e son baile mediatic José Bové que se son atacats als restaurants Mac Donald a Milhau, an utilizat d'eslogans en occitan. Es pas metre lo carr davant los buòus ? los consomators la vòlon la maissa marida, producha a 80 del cent dins l'estat francés. Caldriá pas començar per ensajar de los convéncer de manjar de magret e de ròcafòrt al lòc de cheeseburger ?

Es vrai que los manifestants de Milhau avián emplegats d'eslogans en occitan. Aquò fasiá fòrça temps que s'èra pas fait, benlèu dempuèi 1907 dins lo Lengadòc. Pensi que son pas los consomators que vòlon aquela minjalha mas quan òm a talent e que l'òm es preissat e ben vaquí çò que l'òm minja. Se i aviá la meteissa causa que Mac Donald mas amb de produches occitans seriá tanben plan e aquò marchariá plan.

LL - Los agricultors an un imatge de violents e d'espeçaires dins l'opinion. Pensas qu'es justificat ? Pòt estre necessaria la violéncia ?

Pensi pas que los agricultors ajan un imatge de violents mai que los estudiants o los minaires mas aquo's pas trop geinant e de tot biais avèm pas d'autres solucions per nos far entendre, podèm pas far greva coma los de la S.N.C.F. e que finalament emmerdan mai lo monde que los agricultors en atacant un Mac Donald.

LL - L'acamp de l'organization del comèrci mondial a Seattle a fait mèuca, subretot a causa de la question de las subvencions a l'agricultura. Te sembla normal que los govèrns o l'union europenca subvencionen los agricultors ?

De tota faiçon cal pas doblidar que si aviá pas las subvencions en Euròpa demorariá pas mai d'agricultors que òm podria pas tener lo còp fàcia a la mondialisacion. Aquò s'arrestarà pas doman e si l'òm pòt pas mai viure de la venta de nòstra produccion, sarem pagats per entreténer l'environament. N'i a ben que dison que cal conservar los païsans e los paisatges. Pensi que se passarà un pauc atal.

LL - D'unes veson lo diable dins l'O.M.C., d'autres la sola parabanda contra la lei de la jungla. E tu ?

L'O.M.C. far pau perque duscas ara èra sonque l'afar de las gròssas multinacionalas. Benlèu que ara que l'opinion publica mercé a las O.N.G. a donat son punt de vista i aurà un cambiament. Soi pas totalament contra l'O.M.C. mas caldriá qu'aquò profitèsse tanben al desvolopament dels païses l mens desvolopats. Per jo l'O.M.C. dèu servir a metre en plaça de reglas comunas a totes los païses de la planeta e non pas servir als interèsses de las multinacionalas e de qualques païses rics.

LL - Es pas un pauc s'enganar d'enemic que de s'opausar a la mondializacion ?

Òc, per las rasons que veni de dire.

LL - Sès occitanista. Que fas concretament per conscientizar ta practica ?

Assaji de transmetre la lenga e la cultura nòstra a mos amics e a ma familha. Parli occitan cada còp que pòdi amb de mond que son pas especialament acostumats a èstre interpelats en occitan. Assaji de socializar la lenga. Al mercat amb los clients rendi la moneda en occitan.

LL - Un movement politic occitan en defòra dels partits francimands te sembla una necessitat ?

Òc ben. Fau pas brica fisança als partits francimands qu'assajan de recuperar las nòstras revendicacions. Tròbi que i a tròp de gropes culturals o folclòrics que son pas pro occitanistas e que veson pas l'interès d'aver de partits occitans o occitanistas fòrts e que s'enganan de còps quan fan fisança als partits politics francimands.

LL - Dèu estre marcat ideologicament o non ?

Quand òm pòrta de revendicacions fòrtas e particularas, forçadament òm es marcat ideologicament e los partits politics occitans son atal, mas cal pas qu'aquò siá un fren a tota evolucion e subretot cal pas se copar de la realitat del terren.

LL - Dins las nacions sens estat d'Euròpa, i a d'autonomistas e d'independentistas. Quin estatut te semblariá lo melhor per Occitania ?

Sabi pas se i a un estatut melhor qu'un autre mas es vrai que seriá logic qu'Occitania siá independenta. Mas a l'ora d'ara l'opinion publica es pas madura per entendre aquel discors, pensi que la prumièra etapa seriá d'èstre autonòms per rapòrt a França coma Catalonha es autonòma per rapòrt a Espanha. So nacionalista perque i a una nacion occitana que la defendi que l'aimi e que me sent mai que mai Occitan, mas pel moment so per un estatut d'autonomia. L'independéncia seriá dangierósa perque lo sentiment occitan es pas pro desvolopat e que los provençals, los gascons... o los autres compausantas de la nacion occitana se sentirián provençals o gascons abans de se sentir occitan e voldrián lor autonomia o independéncia.
(entrevista realizada en occitan per Joan-Pèire Alari).

Ethnisme

Lettre à un ami tchétchéne

par Jean-Louis Veyrac

St Paulet, le 28 décembre 1999

Cher Abdulmalik,

Pas plus que ma précédente lettre qui devait transiter par Moscou, celle-ci ne te parviendra pas à Groznyi. En effet, les obus et les bombes russes pleuvent sans arrêt sur la ville où tu te trouves actuellement.
Ce petit mot n'est pas en mesure de les arrêter. Simplement, il témoigne. Quelque part en Europe occidentale, dans l'Occitanie des troubadours, quelqu'un qui te connaît, pense à toi. Les postiers moscovites qui ont sans doute voté à la Douma pour Primakov, Poutine ou les communistes, le verront bien. Est-ce que cela les troublera, eux qui ont voté pour que continuent à pleuvoir bombes et obus sur ton peuple meurtri, sur ton pays exsangue, sur sa capitale ravagée ?
Les nouvelles sont affligeantes. Après l'avoir pilonnée depuis des semaines, les forces militaires russes investissent Groznyi. Des milliers de civils s'y terrent, pris au piège comme des rats. Les « corridors de sécurité » par lesquels ils étaient censés pouvoir quitter la ville, c'était du bluff. Les emprunter, c'était courir au suicide en risquant d'être mitraillés à tout moment par l'armée d'occupation russe.
Tu étudiais à l'Université du vin à Suze et c'est comme cela que nous t'avons connu. Tu nous a raconté les malheurs des Tchétchènes, ton peuple, ta nation. La déportation de 1944 en Asie centrale. C'est là-bas, au Kazakhstan, que tu es né, bien loin du Caucase originel de tes aïeux... Le retour, alors que d'autres, Russes, Ukrainiens, Géorgiens, s'étaient appropriés vos champs, vos maisons, votre pays... En contrepoint de vos souffrances, il y avait votre colonisation... il y avait aussi ton espoir de voir rétablir le vignoble tchétchène que Gorbatchev avait fait détruire pour lutter contre les abus de... vodka !
Depuis, il y a eu une première guerre avec la Russie. Cette manche là, vous l'avez gagnée sans l'aide de personne. Eltsine faisait bombarder Groznyi (déjà !), sans égards même pour les civils russes qui y vivaient à l'époque. L'Occident, affichant son souverain mépris pour tous les petits peuples dont le tien, accordait au même moment à la Russie, la « Grande Russie », de siéger au Conseil de l'Europe.
Vous aviez gagné, mais dans les yeux des politiciens et des militaires qui signaient les accords de paix en 1996, brillait un trouble désir de revanche. Vos tragiques divisions internes et les actions inconséquentes de vos extrémistes au Daghestan, leur ont donné l'occasion qu'ils attendaient. Les attentats meurtriers en Russie même ont sans doute été commis par leurs services secrets. Ils ont dressé la quasi totalité du peuple russe contre les Caucasiens, en général, et contre les Tchétchènes, notamment. Du Kremlin au fin fond de la taïga, votre anéantissement est souhaité et attendu.
La Tchétchénie a le tort de se trouver sur la voie de passage de l' « or noir » du Turkestan en transit vers la Russie et l'Europe orientale. On dit que là-bas, au Caucase, une grande partie de bras de fer se jouerait. Elle opposerait les Etats de la région (Russie, Turquie, Azerbaïdjan, Géorgie, Arménie,...) mais aussi, les compagnies pétrolières (Gazprom, Aramco, ...). Il y a en effet des millions de beaux et bons dollars à gagner et le trajet ainsi que le contrôle des oléoducs ont une importance décisive. Devant les « embêtements » que les Tchétchènes créeraient à la Russie, l'Occident aurait décidé d'exporter le pétrole par le sud, en lui faisant traverser le ... Kurdistan turc ! C'est à croire que les petits peuples n'existent que pour créer des ennuis aux grands !
Tu nous racontais tant qu'il restera un Tchétchène, celui-ci luttera pour la liberté de son pays, de sa nation. La Russie croit gagner cette guerre. Elle ne la gagnera pas. Elle perdra tout le Caucase car le martyre des tiens lui aliène tous les petits peuples voisins.
Ici, en Occitanie, la colonisation que nous subissons est douce, subtile. Mais dans notre inconscient collectif, il y a une tâche sombre.. Celle que la terreur faite à nos ancêtres cathares, tuchins, camisards, gueux de 1907, poilus de 1914-18, résistants, a imprimé de façon indélébile. C'est pour cela que nous ne pouvons qu'être solidaires du peuple tchétchène.
Dans notre Occitanie, ami Batoukaev, tu reviendras un jour en ambassadeur de la Tchétchénie indépendante. C'est mon vœu le plus cher. Le plus immédiat, c'est que finisse la guerre d'extermination menée contre ton peuple écrasé, anéanti par le fer et le feu autant que par le mépris des grandes puissances.
Puissent les vignes du pays tchétchènes porter de belles récoltes ! Vive la Tchétchénie libre !

En consultant la collection de l'Aiòli, nous avons eu la surprise de tomber sur un article intitulé...
Lou Lugar ! N°121, 7 mai 1894, pages 2-3). Il s'agissait d'une « Soucieta poupulari di Miejournen que vivon à Paris », dont le comité était dirigé par le grand écrivain gardois Baptiste Bonnet, et l'article, après nous avoir rappelé que lou lugar ... es l'estello dóu pastre, la Bello Estello, se terminait sur le projet de création d'un journal intitulé, lui aussi, Lou Lugar...
Cette coïncidence n'est évidemment en rien significative d'un quelconque sentiment ethniste chez les Félibres ; mais un autre document apporte, lui, de précieuses indications sur l'état d'esprit de certains félibres. L'auteur de ces lignes est le Majoral gascon Bernard Sarrieu (1875-1935), professeur agrégé de philosophie, auteur de nombreux ouvrages en gascon et d'une étude sur La graphie de la langue d'oc et la langue commune d'Occitanie qui date de 1924. C'est à la même époque (en septembre 1923) qu'il va prononcer, à Banhères-de-Luchon, le discours dont nous reproduisons un extrait qui se passe de tout commentaire :
Dès le début de son discours, et en français, le Majoral Sarrieu fait remarquer la portée vraiment universelle de l'idée félibréenne. Oui certes, que sur toute la terre, dans tous les Etats, et non pas seulement en France - et sans préjudice d'ailleurs du développement de quelques grandes langues, et par dessus toutes, du moins comme auxiliaire universelle de quelque « ido » ou « espéranto »- Toute langue locale, même non officielle, comme en France notre langue d'Oc, -catalan, basque, breton, flamand, irlandais, gallois, parlers grecs ou latins, slaves, arméniens, caucasiens ou touraniens, algonquins ou coréens - soit libre, soit honorée, soit cultivée et maintenue/.../ par un respect et une estime réciproques de toutes les formes et des toutes les œuvres de la personnalité humaine ; vertus grâce auxquelles pourrait peut-être enfin luire sur terre, sans désormais aucune marque d'esclavage pour aucun peuple, une pacifique fraternité !... A chacun de vous de faire l'application de cette idée équitable et généreuse dans vos patries respectives ! et si cet idéal est trop beau pour pouvoir être déjà la réalité de demain, que ce ne soit pas une raison - bien au contraire - pour ne pas y travailler dès à présent de toutes nos forces, de toute notre âme !
Voilà ce que nous vous dirons en français ! Voilà qui doit faire le tour du monde !
(« Era bouts dera mountanho » 1925, n°1-3, page 3. Ce qui est souligné dans le texte l'est par l'auteur)
On trouvait déjà trace de cet ethnisme dans l'Aiòli : dans le N°231 du 27 mai 1897, un certain E. Saint-Raymond (un pseudonyme ? cet article est sa seule contribution) écrit ceci :
Il ne faut pas s'imaginer que le provençal et les autres dialectes méridionaux ses congénères se contentent de servir dans l'enseignement de témoins et de contre-épreuves. Leurs prétentions à une vie indépendante sont parfaitement justifiées, et la meilleure raison qui puisse légitimer leurs droits c'est le fait même de leur existence /.../ Et rien n'est plus naturel que de conclure à la vitalité et aux caractères particuliers d'une race devant ces marques de survivance. Sans doute, on ne saura jamais toute la force et la multiplicité des liens mystérieux qui unissent les langues à la série des générations qui les parlent ; mais on peut affirmer que, de même que la diversité des traits spéciaux à chaque nationalité a imprimé son cachet à la diversité de chaque langue, de même la persistance d'une langue donne la mesure de la conservation, de l'originalité de la population où elle s'est maintenue./.../ C'est pour cela qu'on a toujours remarqué que la langue était le moule exact de l'intelligence et du tempérament d'un peuple, le miroir où se reflétaient tous les traits de son individualité, tous les accents de ce qu'on appelle son GENIE. Mais il va de soi que ces traits si individuels ne trouveront leur expression complète que dans le langage qui leur est propre, et c'est pour cela aussi que la vivacité d'esprit des Méridionaux, leur éclat d'imagination, leur exubérance de caractère, leur impressionnabilité et leur finesse de tempérament ne s'accommodent pas d'une manière absolue de la correction, de l'allure méthodique, de la clarté un peu abstraite et de la distinction un peu froide du langage parlé dans la France du nord. Il y a lieu de croire que ceux des Méridionaux qui ont réussi dans la littérature française auraient donné d'eux une plus haute idée s'ils avaient eu à leur disposition un instrument mieux adapté à leurs facultés et à leurs goûts./.../
(ce qui est souligné l'est par moi. IvesGorgaud.).

Francés Fontan, un di Paires de la Nacioun Oucitano e lou foundatour d'un Etnisme que plaço la lengo au centre de la nacioun, nous leissèt uno obro escricho en francés. E ço que s'es escrich à soun prepaus tambèn es quasiment tout en francés.
Avèm pensat que, vint ans après sa mort, sarié bon de lou presentar dins sa lengo i nòvi generaciouns...

L'astrado vouguèt que l'ome que, ansin se pòu dire, « inventèt » l'Oucitanié, l'ome que pensèt soun avenidour e plantèt la proumiero pèiro di libertats pèr li terros dou « Miejour », aquel ome coumencèt e mai acabèt sa vido en deforo de soun païs : nascut dins lou quatourgenc arroundiment de Paris lou 7 de febrier de 1929, Francés Fontan se mouriguèt à Cuneo en Itàli lou 19 de desembre de 1979.
Ero d'uno familho gascouno : Fernand, soun paire, fasié lou countourroulaire di camins de ferre ; Louiso, sa maire, èro uno De Cours ; sourtié d'uno longo raçado de noublesso gascouno, èro estado bailo dins de familhos de la grand coumpanho en França mai tambèn en Grand-Bretanho. Bonodi soun paire, faguèt forço viages e touto sa vido sara un afeciounat di viages en trin. De sa maire ié vendra un sentiment de superiouritat destinguido qu'es la marco de la vielho noublesso e que dins li mouments mai negres de sa vido i'ajudara a gardar fisanço en sa valentié persounalo.
Proun lèu moustrèt uno asiranço forto pèr l'escolo embregadairello, fai que fara d'estùdis tout soulet, pièi coume auditour libre pèr sis estùdis superiours, majament à l'Escolo di Lengos Ourientalos de Paris e à l'Institut d'Estùdis Poulitics de Toulouso. Ié marcara lèu uno afecioun pèr la dialeitico e bèn segur pèr la poulitico, em'uno amour apassiounado pèr la libertat, que soun oumouseissualitat declarado poudié que renfourçar.
Sa familho èron de monarquistos , e coumencèt la poulitico dins lou Mouvement soucialisto mounarquisto, que manjavo dins si quinge o sege ans. Éu que se troubavo legitimisto e revoulucionàri dins un mitan reialisto conservatiéu e ourleanisto, leissara tout acò pèr anar veire co dis anarquistos, dins si vint ans. Pèr tant libertàri que fuguèsse, quitèt pamens sis cambarados anarquistos pèr anar ajudar i troutskistos de « Soucialisme o Barbarié ». E mai faguèt bèu-bèu au Partit Coumunisto Francés, que se voulié pas embanastar d'un tal amourous de la Vertat e de la Libertat.
E pamens, de si rescontres e de sis acaraments emé tant d'idèios e d'omes despariers nasquèt uno pensado poulitico ouriginalo : l'umanisme scientific. Fontan retraiguèt brevament aquesto teourio dins soun « Naciounalisme-revoulucionàri, religioun marxisto e vio scientifico dou progrès » qu'espeliguèt de tèms après lou grand afaire de sa vido, la foundacioun dóu Partit Naciounalisto Oucitan.
Lou periode d'après la guerro fuguèt marcat pèr la pujado di naciounalismes de liberacioun e la descoulounisacioun. Apassiounat pèr tóuti li poples de la terro desempièi lou tems qu'èro encaro un droulet, Fontan milito emé sis amics pèr l'independènci di poples. Se boulego d'à founs pèr la causo argeriano, emé de mounde de la Novo Senèstro que trevo à Niço ounte aro demoro. Dóumaci Pèire Bec qu'es soun vesin à Cazèro, Fontan a la revelacioun que i'a uno lengo oucitano autounomo, e n'en counclus que fau descoulounisar l'Oucitanié. Quito la Novo Senèstro e foundo en 1959 lou P.N.O. qu'es la resulto lougico de sis idèios etnistos qu'espausara dins soun famous Etnisme, vers un naciounalisme umanisto qu'espelira dous ans pièi.
Aquesto lougico bravairo ié vai coungreiar proun de mescomtes, d'inimistats e d'auvàris : dóu las dis oucitanistos que saran gaire noumbros à lou seguir e que ié faran remoustranço de poulitisar un mouvement culturau e inteleituau, qu'acò de segur lou sentiguèron coume uno violènci ; dóu las de la Senèstro franceso qu'amavo n soun sousten moutivat à De Gaulle ni ma sa proublematico etnisto ; déu las de l'Estat francimand que, gaire avans l'independènc argeriano, ié fara tastar quinge journs de tèms l'agradanço de si presouns, que ié faguèron retràci d'aver ajudat à la desercioun e d'aver recatat de refratàris.
Partènt d'aqui, lou P.N.O. fuguèt touto sa vido e mai, pèr èu, coume uno familho de remplaçament ; lou presidiguèt fin qu'à soun darrier bufe, d'un biais autouritàri e bounias tout à l'encop. Davans la mauvoulènci generalo, Fontan quitèt l'estat francés pèr se refugiar dins li valados oucitanos de l'estat italian, l'an 1964.
S'instalèt dins lou vilage de Fraisse en Va Varacho, que ié descurbiguèt la bono aculhenço dóu menut poupulàri di pacans, dis mesteiraus e di coumerçants, que s'en faguèt d'amics que lou respeitavon prigoundament tout en rancurant si trasque-marridi coundicions de vido e sa souleso. Maugrat si viages noumbrous dins l'estat francés e lou devouament di miliants, lou PNO troubara pas l'audiènci que Fontan aurié vougut.

Es dins li Valados que soun realisme poulitic e pratic dounara touto sa mesuro ; es aqui que l'utoupio qu'avié en éu fin finalo se realisara, e ié vai counèisser, subre la fin de sa vido, si màji countentessos de militant. Dins lis annados 1967-68, ié foundèt lou Mouvement Autounoumisto Oucitan (MAO) que coumencèt pichot, mai que s'afourtiguèt pièi coume la segoundo forço poulitico di Valados darrier la Demoucracio Crestiano, principalament pèr lis eleiciouns euroupencos de l'an 1979.

Em'acò, lis estajants de Fraisse lou coumoulounaran, que faran triounflar sa listo is eleiciouns municipalos à la primo de 1978. Ero lou juste gramaci à un que s'èro tant devouat pèr aparar aquéstis mountanhòus oucitans marginalisats pèr un estat e de partits italians etnoucentristos.

Fontan aparara emé tout plen d'aubire d'àutri poples que lou siéu, d'àutris etnios bèn pus maumenados que la siéuno ; touti sis escrichs n'en soun testimòni. Lou faguèt emé passioun mai tambèn emé uno grando rigour inteleitualo : fau dire em'acò qu'aguèt gaire d'amics pèr lou seguir d'à founs subre aquelo vio maleisido.

Ero apassiounat pèr l'etnoulougio e la soucioulougio, mai tambèn pèr la lenguistico : s'estudièt à determinar scienficament li counfins de l'Oucitanié e pèr acò faguèt mai d'uno enquisto de terren entre 1966 e 1979. Tambèn bastiguèt li foundamentos pèr uno unificacioun armouniouso di dialeites oucitans, mai, lou fau bèn dire, sènso trop capitar. Sa grafio founetico pèr l'oucitan unificat que voulié, es acò que ié menèt lou mai de mauvoulènci pèr parts dis oucitanistos de touto meno ; pasmens, Fontan demouravo dins la lougico de soun libertarisme que ié coumandavo de vouler lou pus mens de caucicage souciau e de douminacioun dis adultes subre li droles. Mai fuguèron pas noumbrous li que lou coumprenguèron.

Fontan, pèr dire lou verai, èro un ome que soun parèisse èro countraditòri, e mai èro un empacho-camin : quatecant vous embelinavo e vous despacientavo. Amavo lis alegourats e la bono coumpanho, e pasmens podié repetir dès cops sa demoustracioun pèr afin d'acertanar un entreparlaire reguergue o espessas. Ero acoumoudant e lurat coume lou noutable radicau-soucialisto qu'aurié pougut èstre sènso se descaussar, mai èro despietadousament critic pèr touti li dichos que se destriavon trop di siéunos.

Soun naturau libertàri l'empachavo pas niéu d'aver uno grando sentido de l'estat, fugue l'estat oucitan utoupic o lis estats coulouniaus francés e italian : aurié pougut èstre deputat d'aquésti, mai amavo lou ma se veire en president d'aquéu.

Secutat coume fuguèt pèr causo d'uno oumousessualitat qu'escoundié gaire, aurié pougut n'en saupre mau au mounde « nourmau », mai noun : touti sis amics qu'aguèron soufracho d'uno ajudo mouralo n'en podon èstre testimòni, que troubèron en Fontan l'escouto, lou soulas, lou devouament, l'amanço d'un paire o d'un fraire. Davans lou destourbe dis autres, mestrajavo si sentiments e de longo cercavo lou biais pèr recoubrar la centeno dis estaments emboulhous ; pèr delai lou sourne, cercavo de faire pressentir la lus de la benuranço.

Li mots defauton pèr esprimir emé justesso ço que siam noumbrous que ié devèm. Es tout vist que poudrem pas óublidar l'inteleituau preclar que fuguèt, que soun clarejar èro tant mai fort que sabié emé proun de finesso se faire coumprene de tout lou mounde. Mai, osco seguro, ço que demourara lou mai de remarco sara pèr nautres la leiçoun de courage e d'umelitat quoutidiano que dounét à touti li que lou trevèron pendènt trento ans o mai de sa vido trop courto.

S'avèm de seguir soun eisemple, nous faudra, en mei de viéure de longo dins la fe e l'esfors, jamai cridar cebo davans li gros cataus e quitar pas d'èstre umbles davans lis umbles. Se lou seguissèm de tras en tras, adounco belèu rendrem la dinhitat e la libertat à nosto Terro, à nosto Pople. Éu, visquèt rèn que pèr acò ; vergounho à nautres, s'avenié que lou demembressiam !

(Aquesto biougrafio fuguèt publicado en francés dins un suplement au Lugarn n°38 en 1991 ; « Oumenage à F.Fontan, p.4-8. Revirado pèr Ives Gourgaud en Alès, desembre de 1999).

François, Issyad, Christian, Abou et les autres...

par Janine Cazes

Il y avait du soleil à Béziers le week-end du 20-21 novembre au Comité National du P.N.O.

François Fontan était parmi nous à travers le film « E i a lo solelh » visionné le samedi soir. Moment d'émotion incontournable et discussions riches.

Il y avait du soleil avec Issyad Ag Kato, touareg du Niger invité à Béziers. Il a exposé les grandes lignes des revendications et actions du mouvement touareg. Rappelons que la présence d'Issyad est liée à l'amitié Occitanie-Touareg qui a éclos au congrès amazigh de

1997 aux îles Canaries (cf un précédent Lugarn). Issyad a précisé que l'entente Occitanie-Touareg permet une solidarité matérielle qui est réellement vécue par une aide financière ciblée et efficace.
Les Touaregs du Niger ont à cœur de vivre l'entraide de façon constructive. Ils ne sont pas en attente de la manne financière et se prennent très vite en charge. La solidarité morale, le soutien du peuple touareg au peuple occitan (et vice versa) se vit tout simplement. Cela s'est senti à Béziers à travers les regards échangés empreints de compréhension et de respect mutuels.
Il y avait du soleil à Agen le 6 novembre 1999 au Florida, suite à une rencontre entre la compagnie Vieussens de Gascogne et des musiciens du Sénégal. Cette rencontre s'est soldée par un concert au cours duquel fifres et djembés se sont harmonieusement mêlés. Citons simplement la fin de l'article du Petit Bleu du 8/11/1999 : « Les 2 cultures mêlées au lieu de ne parler que du passé nous content l'avenir d'une musique ouverte sur le monde. Les murs tombent. Tous les murs. Ceux qui nous enferment au dedans comme au dehors ».
Les 2 rencontres : Touaregs/ Occitanie, Gascogne / Sénégal sont une réalité vivante et positive. L'enrichissement mutuel nourrit la créativité future. Il est possible de partager, de développer des réseaux de solidarité, qu'elle soit culturelle ou humaine. Les contacts entre les peuples alimentent la coopération et non la domination et la destruction.
Citons pour terminer un appel des peuples kanak et réunionnais pour la sauvegarde de la diversité culturelle (le Monde du 15/11/1999). Cet article s'insurge contre l'uniformité appauvrissante et se prononce pour la reconnaissance et l'expression des cultures minoritaires, pour que la mondialisation du marché n'étouffe pas la dimension universelle de toute culture humaine.
« La culture unique est la mort de toute culture. Oui à l'universel, non à l'uniformité ».
Ces phrases fortes semblent évidentes. Il est vrai que tout individu devrait être libre de vivre sa culture sans problème. A l'heure de la mondialisation il y a des choix individuels et collectifs, c'est évident.
Personne n'oblige personne à acheter tel ou tel produit, à écouter cette musique plutôt qu'une autre... si ce n'est la publicité ou le pilonnage médiatique (or une publicité écrite ça peut se jeter, une chaîne de radio ça peut se choisir). Personne n'est tenu de suivre aveuglément la publicité et de faire obligatoirement comme le voisin.
Adolescent on aime à certains moments être comme les autres ; adulte on a le droit et la possibilité de réfléchir, de choisir, de ne pas être un mouton anonyme sans personnalité, sinon à quoi cela sert-il de penser... ?
Rappelons pour mémoire que les enseignants ont pour mission entre autres, de former des adultes autonomes et non pas dépendants et stéréotypés. L'aurions-nous oublié en grandissant ?
Serait-on dans une société sans âme, robotisée, uniforme ? Ou est-on dans une société humaine, réfléchie, responsable, fière de sa mosaïque de peuples en route pour le 3ème millénaire ?

Solidaritat ambe los Calmocs

per Dónall ó Piagáin del Burèu Europèu de las Lengas mens espandidas

Los Calmocs son los mai occidentals del pòbles mongòls. Lors aujòls son arribats dins las planas fa cinc sègles mai o mens. Lo bodisme es la religion magèr. An una tradicion musicala rica.
Totes los Calmocs, autanplan que los pòbles d'autras pichonas nacions, foguèron deportats cap a la Siberia per Estalin en 1943 : èran supausats pròches dels alemands ; lo primier ivèrn de Siberia es estat tarrible, mai d'un terç d'eles moriguèron de freg e de fam (aquesta istòria negra d'un pòble es estat descricha dins Le Livre noir du communisme ed. R.Laffont. La practica de lor lenga e de lor religion foguèt interdicha. Son estats autorisats de tornar a lor tèrra en 1957 e descobriguèron que los russes e d'unas personas vengudas d'autres países aviái utilizat lors ostals. Malgrat tot damòra cap de signe de tensions etnicas entre los immigrants e los Calmocs.
Dempuèi l'èra post-sovietica, devath la presidéncia de Kirsan Ilyunzhinov, los Calmocs s'emplegan a tornar bailar a lor lenga sa preséncia legitima dins la vida de la comunautat. L'ensenhament es estat considerat coma la primièra tasca nacionala. Lo Calmoc es adara utilizat coma vector d'ensenhament per d'unas escòlas en companhiá d'autras lengas mondialas. Dins l'escòla experimentala Altyn Gasn, los escolans del primari recebon una formacion en calmoc, russe, anglés, alemand e tibetan, la lenga religiosa màger.

Aqueste trabalh de peonièr es realizat per lo Centre Calmoc per l'ensenhament intensiu de las lengas. son adreiça es : Bimbayeya ylutca 7 - Rus 358000 Elista - Republica de Russia, Federacion russa. Lo centre a besonh de libres en lenga ensenhada (anglés, alemand, tibetan...)
(revirada en occitan de Jacme Delmas)

La complexité du nationalisme corse

Par Jaume Ressaire

A Jean Castèla (1)

La complexité corse apparaît à première vue dans le maquis des mouvements qui s'entre-déchirent et s'unissent selon les circonstances. En fait cette complexité réside dans les structures mêmes de l'île. La seule évidence est que la Corse est une montagne dans la mer située très loin de Paris et à deux pas de la Sardaigne et de la Toscane. Nous savons que l'insularité ne constitue à peu près jamais l'indice d'une nation, sinon nous devrions nier la catalanité des îles Baléares ou encore affirmer qu'il y a autant de nations que d'îles grecques, ce qui serait absurde. Les mers comme les fleuves sont plus souvent des liens que des frontières. Tout ce que nous pouvons affirmer est que le fait insulaire interfère sur le fait nationaliste.
L'histoire de la même façon ne nous permet pas à elle seule de déterminer si la Corse est une nation. Les temps d'occupation étrangère ont été largement plus longs que les temps d'indépendance. Selon l'époque choisie, on peut affirmer tout et son contraire.
Le destin économique ne nous renseigne guère plus. Le sous-développement chronique de l'île n'explique qu'en partie le fait nationaliste. Tout au plus il renforce son argumentaire.
Quant au langage toujours vivant, malgré la superposition administrative du français, il est ici comme ailleurs l'indice principal de l'ethnie (2). Là encore l'analyse ne nous révèle que complexité. Les dialectes corses se répartissent en deux grands groupes : l'ensemble septentrional ou cismontano qui se rapproche du toscan et l'ensemble oltramontano qui ressemble à s'y confondre aux dialectes sardes du Nord Sassarese e Galurese. Au Nord les lucchesi (gens venus de Lucca en Toscane) qui habitent le pays des commune, au Sud les sardicci qui habitent le pays des signore (3). Le Nord est le fief des clans de gauche, le Sud le fief des clans de droite : clan radical de gauche à Bastia, clan RPR voire bonapartiste à Porto Vecchio et Ajaccio. Les Corses du Nord et les Corses du Sud se détestent cordialement, leur union ne tient qu'à leur opposition commune aux pinzutti (les français).
Cette complexité explique que le nationalisme corse n'existe que dans la volonté extrême à vouloir se séparer de la France. Une volonté qui ne peut exister que dans l'action. Une action qui a pour nom : la violence.
La violence est médiatique, elle est surtout irrationnelle : elle nous oblige à reconnaître une nation qui de fait n'existe pas. Il nous faut donc concevoir un Etat corse non comme un fait définitif, mais comme une étape vers un destin incertain. Telle est la difficulté dans l'application de l'ethnisme en Corse.

Le syndrome algérien

S'il est une comparaison géopolitique que nous pouvons faire pour mieux comprendre la question corse, c'est de la rapprocher d'une question qui est dans toutes les têtes : la question algérienne. Là aussi, nous avions deux ethnies qui se sont liguées contre la France pour former un Etat : l'ethnie arabe et l'ethnie berbère. L'opposition interne est beaucoup plus forte dans la mesure où la langue berbère des Kabyles, Chaouyias, Mozabites et Touaregs n'a à peu près aucune racine commune avec la langue arabe, même si l'arabe dialecta est influencé par le berbère. L'opposition entre berbère et arabe y est radicale. Les événements tragiques qui se sont produits depuis l'indépendance s'expliquent largement par cette opposition. Recherche d'une unité mythique à travers l'islam avec toutes ses conséquences intégristes : unité qui n'a pu se maintenir que par la force des régimes militaires qui se sont succédés avec les exactions et l'insécurité économique que cela implique. La crise algérienne provient de ce que la France en quittant l'Afrique du Nord n'a laissé en place que des Etats factices sans aucune justification ethnique comme pour faire regretter les heureux temps de sa présence.
La Corse, par chance, ne présente aucune menace d'intégrisme religieux. L'opposition entre lucchesi et sardici est beaucoup moins forte qu'entre imazighen (berbères) et arabes. Le nationalisme corse se réfère à un

des premiers démocrates d'Europe, Pasquale Paoli. L'indépendance de la Corse que nous souhaitons de tous nos vœux, comme nous souhaitions en son temps l'indépendance de l'Algérie, ne sera pas bien sûr la fin de l'histoire. Mais beaucoup d'éléments plaident pour qu'elle soit une réussite.

Les chances de la Corse

Avec tous les nationalistes corses, nous savons qu'il y a un déterminisme ethnique européen, voire mondial, qui amènera la Corse à devenir indépendante quoiqu'en pensent les partis parisiens agrippés à leur Constitution de papier.
Culturellement, quelle que soit la diversité culturelle de l'île, les dialectes corses font partie du patrimoine de l'humanité. Ils ont tout à gagner à obtenir le statut de langue officielle sans que cela porte grand dommage à la réalité. La littérature, la musique, les chants et les arts en général sont en train de retrouver leur dignité. Ils gagneront à l'indépendance.
Economiquement, la Corse moins peuplée que la Sardaigne peut nourrir sans grand mal ses 180 000 à 200 000 habitants. L'exemple islandais, où le niveau de vie est un des plus élevés du monde, nous montre que l'indépendance n'est pas synonyme de misère, bien au contraire. Il suffit que l'énergie déployée à faire la guerre soit orientée vers le progrès économique, la création et l'échange pour que l'île sorte du sous-développement entretenu par le colonialisme français. C'est bien sûr un pari sur l'homme et la femme corse. Gageons qu'il y a suffisamment d'intelligence en Corse pour le gagner.
La France commence enfin à comprendre que sa domination sur l'île lui coûte horriblement cher et qu'elle économiserait d'importants subsides en accordant l'indépendance. Ce serait la fin d'une politique d'assistance dégradante et source de toutes sortes de trafics mafieux, la fin du maintien scandaleux de forces de l'ordre comme aucune colonie française n'en a jamais connu (un policier pour cent habitants en ce début de l'an 2000) et surtout la fin d'une image réactionnaire qu'aucun pays européen voisin ne peut décemment soutenir sans se couvrir de ridicule.
Politiquement, quelles que soient les répercussions de l'indépendance pour les autres peuples dominés par l'Etat français à commencer par l'Occitanie, la France a tout intérêt à libérer la Corse. Plus tôt, elle le fera, plus tôt elle s'en tirera avec honneur. I est devenu urgent de mettre fin à tant d'années de guerre. C'est peut-être ce qu'a compris la fraction la plus réaliste du gouvernement (4) opposée à la fraction en place au ministère de l'intérieur qui doit aussi se poser des questions. Nous attendons « la paix des braves ». En tant que nationalistes occitans, nous tâcherons d'y aider parce que tout simplement nous croyons à l'amitié entre les peuples.
Il est clair qu'en Corse les nationalistes sont la seule force de progrès et d'avenir. Elle n'est à ce jour soutenue que par le quart de l'électorat. Il nous faut donc convaincre, convaincre encore et convaincre toujours. Cela prendra du temps. Mais le processus est en marche. La Corse, comme l'Algérie sera demain indépendante. Elle sera un nouvel Etat de la nouvelle Europe. A savoir ensuite si la Corse restera isolée, ou se rapprochera soit de l'Italie soit de la Sardaigne : il appartiendra aux corses de choisir. Pour l'instant, nous ne pouvons que leur conseiller de constituer un Etat fédéral, condition sine qua non pour préserver leurs chances d'ouverture sur le monde méditerranéen.
Le 26 décembre 1999

(1) Jean Castèla a fait ses débuts en politique dans les rangs du Parti Nationaliste Occitan Après avoir enseigné l'histoire à Strasbourg, i a été nommé ensuite à Bastia et s'est alors engagé dans les mouvements nationalistes corses. Suspecté d'actions illégales emprisonné depuis de long mois à Paris, nous attendons à ce jour sa libération.

(2) François Fontan Ethnisme vers un nationalisme humaniste éd. En Français et en anglais- 1999- éd. Ben Vautier

(3) L'isoglosse principal qui nous permet d'établi une limite linguistique entre sarde et italien est le traitement de « Il » intervocalique latin qu demeure »ll » en Corse du Nord et devient « dd » en Corse du Sud. Ex. Le latin « collum » devient « collu » en toscan et corse du Nord et « coddu » en sarde et Corse du sud.

(4) Un important colloque a eu lieu en ce sens à Marieham en Finlande où les représentants du gouvernement à titre privé, cela va sans dire parmi lesquels Pierre Joxe, ex-ministre de l'intérieur et père de l'actuel statut de la Corse et un envoyé de l'ambassade de France à Helsinki ont rencontré pendant quatre jours Edmond Siméoni ainsi que Jean Guy Talamoni dirigeant de la Concolta independentista. (Cf Le Figaro du 31 août 1998).

AVEM LEGIT

per Cristian Rapin

La novèla plega d'Atots, l'avèm legida d'aquela passa e i avèm trobat un real conòrt. En d'autres tèrmes, la creacion se pòrta plan, fa pròva de vigor e de qualitat e aimariam que lo lectorat li faguèsse compés. Çò segur es que la varietat dels títols deuriá permetre d'aténger e d'interessar los pus reguèrgues. Eric Gonzalès, que s'es fach conéisser ambe L'òrra istuèra d'un hilh de Gelòs (1996) e ambe Lo Melic de Silvia Chasaus (1998) sens parlar d'una fràmia de novèlas publicadas dins la revista Reclams nos dona uèi Arantxa (Atots n°140) dont l'accion se debana dins los mitans abertzale del país basco. La lenga es fluïda tot en estant autentica e los qualques tèrmes que poirián far dificultat en defòra del Bearn son explicats a la fin. S'agís d'un roman ont lo sentiment e la reflexion o disputan a l'accion. Plan bastit se legís, s'òm o vòl, d'una tirada e lo desnosador es imprevist. Lo mitan nacionalista basco, e mai se'n parle sovent, es pas talament conegut e l'autor, tot en nos contant son istòria, a lo meriti de nos en entrebadar la pòrta. Lo personatge d'Arantxa, la jove militanta de Herri Batasuna es estacant e un segond volum seriá estat lo benvengut per melhor conéisser sa psicologia. I a, d'efècte, d'aspèctes que demòran fosques. Quant a Alan l'occitanista, se lo devèm remerciar de nos aver entrainats dins los passa-carrièras e dins los cafètas basquisants, li reprocharem solament d'aver l'esperit mai lent que lo de l'autor e de metre un temps infinit a comprene lo problèma basco. Es vertat qu'aquela lentor li permet, per nòstre plaser, de se far endoctrinar per las basquesas que, complasentament, estàlvian pas los mejans.

Franc Bardòu, o disi d'en primièr, es un d'aqueles intellectuals que se contentan pas d'escriure e que trantòlan pas per metre la man a la pasta : es un dels responsables del preciós Pen Club de Lenga d'Oc que trabalha discrètament mas ambe eficacitat pel raionament de la cultura nòstra. Son recuèlh D'ara enlà fa 265 paginas compausadas de 19 tèxtes que nos estonan per la riquesa de l'inspiracion e la beutat de la lenga. Lo primièr raconte, titolat a bon drech anar Dreit e sang es una mena de frontispici barròc que s'i mesclan l'amor, l'afan e la violéncia. Lo plaser de legir ven, aquò nos sembla, d'una lenga perfèctement mestrejada e d'una invencion totjorn renovelada.

Cristian Laus, per quant a el, perseguís la redaccion d'una òbra omogenèa. Après aver donar La coa de la cabra en 1978, puèi Garriguenc en 1997, contunha, ambe Los uèlhs de l'anhèl de pénher una granda fresca de l'Occitania del sègle XX vista a travèrs lo prisme de sa vida. Discrèts e irremplaçables, dits sul ton de la confidéncia, portats per una reflexion personala que se vòl pas filosofia mas puslèu experiéncia, aqueles tres racontes, tot en refusant largament la ficcion, son òbra de creaccion. La memòria, quand demòra viva e quand cèrca pas l'afabulacion, pòrta en ela, o darrèr ela, una carga granda de poesia.

Andrieu Abbe, Joan-Pèire Belmon e Teiric Offre an escrit Trobar doç around the world dins la granda tradicion del Rotland Pecot de Portulan e an plan fach. Lor obratge es plen de totas las odors de las vilas traversadas e lor lenga, tot en demorant exemplara, es prigondament embeguda d'un cosmopolitisme de bona lei. Per mestièr e per gost, la lenga, sèm acostumats de l'amanhagar e de la tòrcer e, maldespièch aiçò, sèm estabosits de veire que lo mond nos assauta dins nòstre idioma. Es un libre passionant e que nos cogís de far abans, es a dire de viure en intellectuals occitans onèstes e non pas en contrabandièrs de l'esperit.

Se parla pas pro de l'òbra de Joan de Cantalausa. Venèm de ne legir dos titols : La bòria de l'animalum qu'es una flama revirada de Animal farm de George Orwell, e Sus las dralhas de la vida que conten un fum de remembres que van de l'istòria familiala de l'autor fins a un viatge en çò d'una etnia indiana del Novèl Mexic. Aquò se legís coma un roman escrit dins una lenga transparenta e aparentament simpla coma las sabon escriure los grands escrivans.

Un libre que participa del renovèlament de nòstra literatura es plan Grizzly-John (Atots n°134) de Micheu Chapduèlh. Ja ne parlèrem dins una autra cronica mas compreni pas que la plaça que reven a aquel libre li siá pas estada acordada espontanèament dins las revistas. Se pòt pas far lo silenci sus de tèmas e sus un esti tan novators e descapants. Dirai tanben quicòm d'aquela mena a prepaus del darrièr libre de Gèli Grande Lo torn del mond amb una palma (edicions Princi Nèguer, 1999). Lo rugbí es pas estrangièr a la lenga d'òc mas se n'es subretot parlat d'un biais antropologic o umoristic. Ambe lo Gèli, aque espòrt ven a la lenga o puslèu la lenga ven al rugbí dins la normalitat. Los limits de la literatura ordinària son transgressats e nòstre idioma s'engulha dins l'estadi non sens un umor corrosiu e una morala etnica que met a mal lo francimandisme

inconscient e masoquista de las tricaladas. Lo libre aquel s'inscriu endacòm sul front de bandièras de nòstra avançada : nòtas ellipticas a prepaus de las partidas de balon oval, jòcs de mots atissants e refus d'un certan lirisme d'acermatge convengut. Tot per irritar o per agradar segon lo public.

Joan-Claudi Ulian es un empusaire coma o foguèt autre temps per exemple l'Armand Pravièl. Fa se juntar de mond desparièrs, escampa d'idèias, dona lo vam e sortís atal de libres originals que pertòcan lèumens lo public francofòn coma lo de lenga d'òc. Gascogne céleste (Loubatières) es una d'aquelas òbras plan escasudas qu'an lo doble meriti de reünir de talents desparièrs e de far conéisser nòstra literatura dins sa fòrma tradicionala coma dins sa realitat actuala. Polidament illustrat per Pertuzé, lo libre presenta los tèxtes de vint autors entre losquals dètz occitans. La triada es plan facha e cada autor revèla una facieta caracteristica d'una literatura en devenir. Lo cosmològ Michel Cassé i fa, en francés, la demonstracion qu'òm pòt èstre un scientific de naut nivèl e un escrivan de primièra borra. E filosòf tanben. Nòstre òme escriu : « La posca es nòstra aujòla e nòstre devenir. Aquela posca d'atòmes, aquò's nòstra essència universala. »

Dos libròts de Reinat Toscano venon de sortir e ne profeitam per saludar la feconditat d'aquel autor : feconditat urosa que li permet, cotria ambe qualques autres, d'enrasigar un emplec digne de la lenga en pais niçard e endacòm. Sembla que Darrièr la nuèch (Auba novèla) (1) inicíe un biais novèl d'escriure de l'autor. Avèm aquí un raconte interiorizat, tibat entre l'angoissa e l'espèr, entre la realitat e lo fantasma. En un centenat de paginas, l'autor, ambe una facilitat desconcertanta, nos entira dins una autra vida e nos far partejar d'autres sentiments. Fasèm lo vòt que contunhe de cavar aquela rega que, de segur, li durbirà un public novèl. A condicion de daissar pas son òbra poetica tant originala.

Princi Néguer ven de publicar Biais de dire del meteis Toscano. I son recampadas unas seissanta o ochanta expressions idiomaticas que fan l'encant e l'originalitat de la lenga. Son illustradas per Lobé (qu'es lo Marcèu Fox del mond de la B.D.) e presentadas sens comentaris inutils. Un bon esplech per qui se vòl aleiçonar de l'occitan colloquial.

Grasset ven de publicar Raimond d'Orient de Dominique Baudis que, decididament, se vira de mai en mai cap a la literatura. Es, coma lo precedent Raimond « le cathare », escrit en francés e, se ne rendèm compte, aquò's perque la gèsta occitana en Orient mejan es mal coneguda : es ocultada per la literatura francimanda de vulgarizacion e pauc presenta dins l'escrit occitan. La causa es aicí presentada ambe força color, ambe de personatges fòra del comun e i a tanben omnipresenta la calor del desèrt e lo baralh dels sentiments. Lo legeire afiscat poirà aprigondir sas coneissenças : una bibliografia abondosa que mescla volontàriament los obratges sabents e los de ficcion, se capita a la fin del libre.

Lo Convise ven d'aver l'idèia urosa de publicar Sermons de Sant Marçal. Se tracha de 18 sermons en occitan del sègle XII. Constituïsson lo monument mai vièlh de la pròsa occitana conegut a l'ora d'ara. Son donats per Rogièr Teulat dins lor grafia originala e acompanhats d'una adaptacion en occitan modèrne, lo tot ambe de nòtas e de comentaris.(50f + 10f de port. Chèc a l'òrdre de Lo Convise. Adreçar a Lo Convise, 9 place de la Paix, 15012 Aurillac cédex, tél. : 04 71 43 16 16) Senhalem, per acabar, que dos estudis de mestresa de subjècte occitan son estats presentats : l'un es titolat « La parodie du roman policier dans les feuilletons occitans de Florian Vernet » ; l'autre, escrit pel poeta Max Lafarga, s'apèla Rapin, un occitan dins la vila. Ne podèm pas parlar : los avèm pas encara legits.

Cal saber que lo teatre de La Rampa es a adobar una creacion nòva escrita per Claud Alranq L'armassièr. Es l'istòria d'un santonièr qu'escalprava de santons d'olivièr. La desflorarem pas.

NÒSTRA LENGA

per Cristian Rapin

Per tal de nos repausar un pauc dels expausats teorics, voldriái evocar qualques biaisses de dire qu'ai eretats de mon amic e quasiment vesin lo Ludovic Bèlagarda. Aquel òme moriguèt dins las annadas 80 mas aguèt lo temps, a l'occasion de pichonas convèrsas, de me far lo present d'una infima partida de son saber lingüistic. Ne vaquí qualques escapolons.

Un jorn, me contèt qu'avia acivadat de bona manièra, per una rason dont me soveni pas, un òme de sa coneissença e me precisèt : « Se n'enfusquèt pas mai ni mens o ne faguèt lo semblant ». Aici l'expression « pas mai ni mens » correspond al francés « pas autrement ».

Un autre còp que li recitavi lo debut de Mos sovenirs de jansemin en cresent de lo susprene e de l'estonar, el m'arrèstèt e me diguèt : « Aquela poesia, la coneissi sul cap de l'onglon. La mameta me lo recitava per me far comprene çò qu'es la pauretat ». L'expression « sul cap de l'onglon » correspond evidentament al francés « sur le bout du doigt ».

Un autre còp encara, coma passava davant l'ostal per anar a son ortet situat a la periferia del vilatge, desvistèt ma vesina d'en fàcia qu'èra e qu'es totjorn una femna de la cara bufarèla, del còs poput e repetenat, e me diguèt : « Ta vesina es una mostifleta coma se'n fai pas pus ». Lo tèrme « mostifleta » es perfèctament evocador e patissi a ne trobar l'equivalent francés. Ludovic Bèlagarda me parlava rarament en francés. Li demandèri bèstiament s'estimava mai l'occitan (sabiá que disiá jamai « patès ») e me respondèt : « Lo francés me fai pas òdi mas per ieu la lenga de l'embonilh aquò's l'occitan ».
Mon amic èra pas diplomat ni mai èra pas anat a las escòlas e çaquelà emplegava una lenga meravelhosa qu'auriá fach badar los professors.

Mise au point

.Le provençal, langue de Provence

par Henri Féraud, Président délégué de L'Unioun Prouvençalo

Dans son article p.9 de Lo Lugarn n°69, M.Gourgaud présente l'action actuellement menée en Provence pour que le provençal ne soit pas amalgamé à un « occitan » unique. Nous sommes sensibles à cet exposé et à ses « arguments positifs », puisque l'Unioun Prouvençalo est, avec la maintenance de Provence du Félibrige, l'un des deux grands organismes qui fédèrent et diffusent cette vision des choses. Il y donne cependant certaines informations erronées que votre revue acceptera, nous l'espérons de voir rectifiées.
Il est faux de dire que d'après nous « le provençal serait (...) un ensemble de parlers incompréhensibles à ses voisins languedociens ». C'est une définition de la langue qu'aucun scientifique n'accepterait aujourd'hui et ce n'est pas ce que nous voulons dire. Le critère de l'intercompréhension (impliquant celui de la similarité des structures) n'est pas un critère pertinent pour amalgamer ou distinguer les langues. Il est banal que des langues considérées par tous comme distinctes soient intercompréhensibles (comme l'espagnol et l'italien, le suédois et le norvégien, le russe et le bulgare) ou que des variétés d'une « même langue » ne soient pas intercompréhensibles (comme l'arabe maghrébin et l'arabe littéral).
En vous remerciant de bien vouloir apporter à la connaissance de votre revue ces informations corrigeant les erreurs et relations inexactes sur notre démarches.
Nous définissons une langue distincte à partir du critère socio-linguistique constitué par la perception qu'en ont ses locuteurs (impliquant les attributs institutionnels que constituent un nom global spécifique, une orthographe, des ouvrages métalinguistiques particuliers, une reconnaissance par les institutions démocratiques officielles). Et c'est incontestablement le cas pour le provençal, reconnu ainsi par tous depuistoujours, jusqu'au niveau international (par les principaux organismes officiels locaux, régionaux, français, européens et internationaux, ayant en charge des actions culturelles linguistiques et pédagogiques), sauf par quelques mouvements militants, dont les occitanistes. Jusqu'à ce jour, une pétition lancée par le Félibrige de Provence en ce sens a recueilli 6 000 signatures, une campagne lancée par nous-mêmes a recueilli le soutien explicite de 32 élus provençaux dont 11 députés, 7 sénateurs, les présidents ou vice-présidents des conseils généraux des Alpes-maritimes, des Bouches-du-Rhône, du Var, du Vaucluse, les maires des principales villes de Provence, le Président de la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur et ses prédécesseurs..., 2 ministres (Mme Trautman et Mme Voynet), de 21 personnalités régionales ou internationales, dont la plupart des universitaires spécialistes du provençal et plusieurs responsables de son enseignement, des personnalités éminentes de la vie culturelle provençales, des travaux scientifiques de référence internationale, de plus de 80 associations. Nous en tenons la liste et les preuves à disposition de quiconque voudrait vérifier. Cette reconnaissance est importante à la fois par respect de la population (qui ne sait même pas ce que signifie « occitan »), pour éviter les dangers évidents d'une standardisation de notre langue « à l'occitane » et parce que nous sommes partisans avec l'immense majorité de nos compatriotes d'un régionalisme respectueux du français et de la République, fondé sur les parlers populaires, sur un patrimoine culturel authentique, sur un esprit fédératif dans nos rapports avec les autres langues d'oc. Ceci au service de la société en général et non de la langue pour elle-même ou, plus étroit encore, des membres de mouvements très minoritaires.
Quelle meilleure légitimité démocratique avancer ? C'est pour nous le premier des principes à respecter. On voit mal sur ce plan, excepté les fausses informations, les calomnies et les injures, les postulats idéologiques, ce que les partisans d'un unique « occitan », de sa norme élitiste et de ses visées unicitaires ont à mettre dans la balance.
NB. Dans le compte-rendu de Pierrette Beringuier, du congrès de l'Association Internationale des Langues et Cultures Minoritaires à Morlaix que vous publiez, nous relevons une information également inexacte quand elle écrit « Enri Feraud de

l'Unioun Prouvençalo dounavo si resoun pèr que lou prouvençau siegue recouneigu coum'uno lengo independènto de l'oucitan ». L'exposé que Henri Féraud a fait, avait pour titre « Pourquoi nous demandons la reconnaissance du provençal comme l'une des langues de la famille d'Oc ». Demander la reconnaissance du provençal comme l'une des langues de la famille d'Oc, c'est affirmer son appartenance à la famille linguistique d'Oc. C'est demander que la personnalité de chaque membre de la famille soit respectée et non pas dissoute avec celles de ses autres membres pour faire un soluté « l'occitan » effaçant la richesse de leurs différences.

INOVACION OCCITANA !

Lo primièr calendrièr de charme tot en occitan ven de sortir ! 12 meses, 12 fotos tarriblament irresistibles, e 12 paisatges occitans (mar, garriga, vinha,...) per un calendièr 2000 escrich tot en occitan amb las fotòs sus papièr glaçat.
prètz : 50frs + 10 frs de frais de port.
Chèc de libelar a « Harmand ».
Escriure a « Harmand 2 rue du petit Paris 34000 Montpellier.
Afanatz-vos per comandar lo 1er calendièr desnusat » occitan!

Corrier dels legeires

La modification de l'article 2 de la Constitution de la république française votée majoritairement et massivement par les représentants du peuplefrançais a entraîné, de fait, une multitude de textes « réglementaires », c'est à dire décidés unilatéralement par des hauts fonctionnaires (sans aucuns débats populaires ni publics) et qui ont des conséquences pratiques immédiatement applicables dans la vie quotidienne de tous les citoyens français et forcément insoupçonnables pour le « français moyen ».
A l'époque, rares sont les citoyens qui ont pressenti toutes les conséquences pratiques possibles et imaginables d'une telle décision dans un état aussi centraliste, monopoliste et nationaliste que l'Etat français.
Parmi une des conséquences directes insoupçonnées de l'affirmation nouvelle de l'article 2 de la Constitution de la république française, en voici une qui devrait faire trembler les fonctionnaires français !
Je l'ai trouvé dans l'excellent ouvrage intitulé « Guide des fonctionnaires et agents publics » paragraphe 060 Emploi de la langue française, 2ème édition, collection Juridique, édité par la Vie Ouvrière de la CGT.
« Une circulaire du 12/04/1994, J.O du 20, tire les conséquences qui découlent pour les fonctionnaires, et plus généralement, pour les agents publics, de l'affirmation inscrite dans la Constitution et selon laquelle la langue de la république est le français.
Cette circulaire invite notamment les Administrations à tenir compte, pour la notation des agents, de l'intérêt et du zèle que ceux-ci mettent au respect de la langue française ».
En poussant un peu le bouchon, un maire (par exemple de Provence) pourrait baisser ou augmenter la note des agents communaux qui parlent français avec ou sans « accent » !
Heureusement, certains maires, ont le même accent !
Je n'ai pas réussi à trouver quel est ce haut fonctionnaire qui a eu l'idée d'une telle circulaire, mais il doit probablement faire partie de ces « analphabètes de l'an 2000 qui seront Français et monolingues ».
Daidièr MARTIN
47 Castèlculhièr

Novèla adreiça del siti oeb del PNO : http : //www.multimania.com
Corrier electronic : <adralhar@multimania.com>
Http ://www.ethnisme.com
C'est l'adresse du site de la Première Internationale Ethniste qui défend les peuples et les minorités linguistiques en lutte pour leur survie dans le monde. Ce site contient vingt chapitres d'analyses et de cartes ainsi que l'édition complète d'Ethnisme de François Fontan et de liens avec tous ceuw qui sue le Web s'intéressent aux peuples qui veulent garder la tête hors de l'eau. Information communiquée par Ben Vautier, artiste ethniste. Adresse : 103, route de St Pancrace - F06100 Nice

BULLETIN D'ADESION (de mandar al P. N. O.

B. P. 44

30201 BANHÒUS CEDEX

Nom d'ostal :

Nascut lo:
Luòc de naissença :

Pichon nom :

Nacionalitat :
Ciutadanitat :

Adreiça:

Publicacion trimestrala del
PARTIT NACIONALISTA OCCITAN (PNO)
Lo Lugarn, BP 1084, 87051 Limòtges Cedex
Director. Pèire Barral tel 05 55 37 76 26
Cap-redactor: Joan-Pèire Hilaire
10 r. de Romas 47000 Agen
tel 05 53 47 64 02, fax 05 53 87 75 94
<jean-pierre.HILAIRE@wanadoo.fr>
Administracion e abonaments
Lo Lugarn, ecd Gèli Grande
Maqueta : Joan-Pèire Alari
CPPAP: 51 322 • ISSN: 0399-192 X
Depaus Legal: Quatren trimèstre de 1999 n°70

Extraits des nouveaux Statuts du PNO d'avril 1998

Le Parti Nationaliste Occitan a été fondé par François Fontan en 1959 à Nice. Son objectif primordial est la réalisation de l'indépendance politique, économique et culturelle de l'Occitanie, dans ses limites ethno-linguistiques, de Bayonne à Menton et Fenestrelle, des Pyrénées et de Leucate à Libourne, Montluçon et Romans. Le second objectif du parti est le soutien à toute lutte pour l'indépendance et pour l'unité de chaque nation dans le monde. Les nations sont identifiées sur des critères ethno-linguistiques. Cet objectif englobe également le soutien à toute action visant à promouvoir la paix et à réaliser l'entente et la collaboration entre toutes les nations. Souhaitant voir l'Occitanie accéder progressivement à l'indépendance, le parti promeut toute mesure, même partielle, tendant à la défense des intérêts occitans, et ce dans tous les domaines. Peuvent être membres actifs du parti tout occitan d'origine ou d'adoption et tout étranger résidant en Occitanie, sous réserve de leur admission par le comité national. Peut-être membre d'honneur tout étranger défendant efficacement de l'extérieur les intérêts de l'Occitanie.

Les statuts et le programme du PNO ont été publiés dans le N°64 qui est disponible sur demande.

Normalisation et correction linguistique

Lo Lugarn est une tribune ouverte à toutes celles et ceux qui veulent bâtir une Occitanie libre. Vos articles y sont les bienvenus. Les articles sont reçus en français et en occitan, exceptionnellement dans d'autres langues - une aide à la traduction vers le français ou l'occitan pouvant être proposée par la rédaction. Les articles en occitan sont acceptés selon les deux normes graphiques principales, mistralienne et alibertine, et dans tout dialecte choisi par l'auteur. La rédaction assure la normalisation graphique des textes soumis, ce service doit être considéré comme celui de la correction typographique courante. Toutefois, les auteurs qui souhaitent que certains aspects de leur écrit soient conservés nonobstant cette normalisation proposée sont priés de le signaler pour éviter tout malentendu. Nous remercions ceux qui le peuvent de saisir eux-mêmes leurs articles su disquette (format Word pour Windows, RTF ou texte).

Adreiças del PNO

Secrétariat national
PARTIT NACIONALISTA OCCITAN :
BP 44, 30201 Banhòus cedex
tel 04 66 82 71 94, fax 04 66 82 23 34
<Ressaire@club-internet.fr>
Vivarais Joan-Marc Pellet
Sant Remèsi, 07700 Borg Sant Andiòu
tel/fax 04 75 04 11 86
Gard Joan-Loís Veyrac
30130 Sant Paulet de Caisson
tel 04 66 39 15 53, fax 04 66 39 29 77
Bordeaux
Yves Rauzier, tel/fax 05 56 30 22 39
<yves.rauzier@wanadoo.fr>
Pays Niçois Bernard Fruchier, 06440 Luceram
Paris Nicolau Nogue-Grimoud
tel 01 47 32 29 90
Lo Lugarn: éditions - diffusions

Lo Lugarn, ce n'est pas seulement l'organe de presse du Parti Nationaliste Occitan, c'est auss l'éditeur et le diffuseur de brochures qu développent ses positions politiques, la théorie ethniste, etc. Sont disponibles :
Ethnisme, vers un nationalisme humaniste, de François Fontan (100ff franco de port)
NOUVEAUTÉ - Ethnism, 1st English Edition (100FF Franco de port

- Atlas des futures nations du Monde, collecti (60ff franco de port)- Lo Lugarn. 20 ans d'ethnisme, Ben Vautier. Textes choisis. Z Editions (120ff franco de port).-
- La clef - Atlas collectif ethno-linguistique, Z Editions (200ff franco de port, hors Unior Européenne nous consulter).

Autocollants OC avec le drapeau occitan (10 FF l'un, joindre une enveloppe timbrée)
Drapeaux occitans

Nous disposons de drapeaux occitans d'excellente qualité, dimension: 135cm x 95cm bord cousu, trois points d'attache. Envoi contre chèque bancaire ou postal, mandat (international) Commandes à J.L. Veyrac ou J.P. Hilaire.- de 1 à 3 exemplaires : 150f l'unité + 10f de port (envo en lettre)- de 4 à 9 exemplaires : 150fl'unité + 20f de port (envoi en lettre)- à partir de 10 exemplaires : 100f l'unité + 40f de port (envoi er colissimo)
Le PNO vient d'éditer un magnifique dépliant programmatique en couleur intitulé Occitanie libre. Il est disponible sur simple demande auprès de Jl Veyrac ou de JP Hilaire. Préciser le nombre d'exemplaires et pensez à participer aux frais d'envoi. Il s'agit d'un document de large diffusion

dont le Parti avait besoin depuis longtemps et qui correspond au programme adopté à Sète à Pâques 1998.

Novèls abonats son las nòstras idèas que caminan

Abonament ★ 1 an ★ 4 numèros

Nom:

Adresse:

Je m'abonne à partir du n° _____ , en choisissant le tarif:

☐ normal: 70 ff, 1750 ptas, 21 000 lit

☐ réduit (chômeurs, étudiants, apprentis...): 50 ff, 1250 ptas, 15 000 lit

☐ de soutien: 150 ff, 3750 ptas, 45 000 lit

☐ diffuseur: suppléments par avion ou pli fermé; nous consulter. Anciens numéros disponibles: nous consulter. Bon à renvoyer à : LO LUGARN, ecd Gèli Grande 4 r. J R Guyon F 33270 Floirac, tel/resp : 05 56 86 03 71